

## **ПРОТОКОЛ**

### **сорок третьей сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству**

#### **1. Открытие сессии**

Сорок третья сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Санкт-Петербурге в период с 8 по 11 октября 2013 года.

Глава российской делегации – А.А. Крайний, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, руководитель Федерального агентства по рыболовству. Заместитель главы делегации – В.И. Соколов, заместитель представителя Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель руководителя Федерального агентства по рыболовству.

Глава норвежской делегации – А. Рексунд, представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, постоянный заместитель Министра рыболовства и береговой службы Норвегии. Заместитель главы делегации – К. Хенриксен, заместитель представителя Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель директора департамента Министерства рыболовства и береговой службы Норвегии.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

Стороны сослались на внеочередную 41-ю сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, которая состоялась 8-9 февраля 2012 года в г. Москве, и протокол указанной сессии, в том числе пункт 4 «О рыболовстве в районе архипелага Шпицберген».

Стороны подчеркнули значение практического подхода, который Смешанная Российско-Норвежская комиссия по рыболовству применяет в соответствии с Соглашениями по рыболовству 1975 и 1976 гг. Этот подход строится на признании того, что запасы рыб, осуществляющих миграции между разными зонами Баренцева и Норвежского морей, подлежат регулированию на всем ареале их распространения.

Стороны подчеркнули значение хорошей коммуникации и обсудили практические меры во всем районе действия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству по предотвращению недоразумений, которые могут привести к ненужному прекращению промысла и серьезным экономическим потерям рыбопромышленных компаний.

#### **2. Повестка дня**

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

### **3. Рабочие группы**

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по контролю;
- по тюленям северо-восточной части Атлантического океана;
- по научному сотрудничеству;
- по подготовке протокола.

### **4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле за 2012 год и истекший период 2013 года**

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2012 год (Приложение 13) и истекший период 2013 года согласно единым формам отчетности и рассмотрели представленную информацию.

Российская Сторона отметила, что официальная промысловая статистика за 2012 год показывает перелов российской квоты синекорого палтуса в размере 1866 тонн, обусловленный неизбежным приловом при промысле других видов рыб. Недоиспользование квоты мойвы в объеме 30 818 тонн связано с большим приловом трески при промысле мойвы в экономической зоне Норвегии в 2012 году.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что в 2012 году перелов норвежской квоты пикши составил порядка 1 400 тонн, норвежская квота синекорого палтуса переловлена на 4 тонны. Норвежская квота трески недоиспользована в объеме около 1000 тонн и неиспользованный объем мойвы составил порядка 2600 тонн.

Норвежская Сторона выразила озабоченность по поводу перелова квоты синекорого палтуса в 2012 году в объеме 1870 тонн.

Стороны выразили озабоченность превышением вылова квоты пикши Норвежской Стороной в 2012 году.

Стороны отметили, что совместная российско-норвежская работа по борьбе с переловами квот трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях дала положительные результаты.

Стороны отметили необходимость продолжения работы по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в соответствии с Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши, утвержденной на 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились в качестве приоритетной цели использовать все возможные средства для выявления и предотвращения незаконных выловов рыбы.

Стороны ежемесячно обмениваются информацией по:

- выгрузкам Сторон на уровне отдельного судна в портах друг друга;
- квотам Сторон трески и пикши в районах ИКЕС I и II по каждому отдельному судну;
- вылову Сторон в экономических зонах друг друга квот (объемов) видов, указанных в Приложениях 5 и 6 Протокола;
- промысловой статистике вылова трески, пикши, мойвы, путассу и креветки в районах ИКЕС I и II.

Кроме того, Стороны информируют друг друга на постоянной основе об изменениях национальных квот и квот третьих стран по видам, указанным в Приложениях 3-6 Протокола.

Стороны договорились о возможности переносить неиспользованную часть научных квот и квот третьих стран в свои квоты для осуществления промышленного рыболовства.

Российская Сторона выразила желание получать от Норвежской Стороны информацию о выгрузках российской рыбопродукции в портах Норвегии, которая затем направляется в третьи страны. Норвежская Сторона отметила, что все уловы, выгруженные в портах Норвегии, регистрируются как первичные и сообщаются государству флага.

Стороны договорились обмениваться статистическими данными о выловах по совместно управляемым запасам в формате, согласованном на заседании Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства, которое состоялось 10-12 сентября 2013 г. в г. Мурманске (Приложение 4 к Приложению 9 настоящего протокола). Такой обмен будет осуществляться один раз в год не позднее, чем за месяц до очередного заседания Рабочей группы по анализу.

Норвежская Сторона отметила, что Рабочая группа по анализу будет работать более эффективно и качественно, если в согласованном формате будет указываться дата вылова судна.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что она ежегодно выделила 7 000 тонн трески и 300 тонн пикши на рекреационный лов в 2012 и 2013 годах.

## **5. Регулирование промысла трески и пикши в 2014 году**

### **5.1. Установление ОДУ и распределение квот**

Стороны констатировали, что запас северо-восточной арктической трески за последние годы существенно вырос, в том числе в результате применения согласованного правила управления запасом для установления общего допустимого улова. Рабочая группа по стратегии управления

запасами в своем отчете, представленном на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, пришла к выводу о том, что применяемое правило управления запасом способствует поддержанию долгосрочного улова на уровне, близком к максимальному.

Стороны констатировали, что ИКЕС оценил уточненное правило управления запасом трески, принятое на 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, как соответствующее принципу осторожного подхода.

В соответствии с правилом управления Стороны установили ОДУ северо-восточной арктической трески на 2014 год в объеме 993 000 тонны.

Если рекомендация ИКЕС в июне 2014 года покажет, что ОДУ трески должен быть пересмотрен, Стороны могут провести консультации до 1 июля 2014 года.

На 36-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны приняли правило управления запасом пикши. Данное правило управления прошло оценку ИКЕС и было признано соответствующим принципу осторожного подхода. На 40-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны модифицировали правило управления запасом пикши согласно рекомендациям ИКЕС. Стороны установили ОДУ пикши на 2014 год в объеме 178 500 тонн, что соответствует правилу управления данным запасом, если бы оно использовалось при установлении квоты пикши на 2013 год.

Стороны сослались на решение 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, что правила управления запасами трески и пикши будут оставаться в силе в течение пяти лет и применяться для установления ОДУ. По истечении пятилетнего срока правила управления запасами подлежат оценке Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству. Оценка будет проводиться в 2015 году. Правила управления запасами трески и пикши приводятся в Приложении 12.

Стороны с удовлетворением констатировали, что Рабочая группа по анализу не выявила незаконного промысла за 2012 год в Баренцевом и Норвежском морях, в том числе в результате введения с 1 мая 2007 года государственного портового контроля НЕАФК, а также благодаря значительным усилиям со стороны российских и норвежских властей.

Стороны согласились продолжить сотрудничество по борьбе с незаконным промыслом и по наилучшей оценке фактического уровня изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны установили ОДУ трески и пикши на 2014 год, согласовали распределение национальных квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами (Приложение 3), а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 10). Неиспользованная часть объемов вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора

данных для принятия управленческих решений, указанных в Приложении 10, может быть добавлена к национальным квотам Сторон без дополнительного согласования с другой Стороной. Стороны информируют друг друга об этом в ходе ежегодных сессий. Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2014 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные квоты вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились уведомлять друг друга о квотах, выделяемых третьим странам по совместным запасам, в том числе об объемах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

Стороны договорились согласовывать вопрос о переносе квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

## **5.2. Другие меры регулирования промысла**

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, если их спецификации одобрены Постоянным Российско-Норвежским Комитетом по вопросам управления и контроля в области рыболовства (ПРНК) с последующим докладом на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной ПРНК.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2014 год представлены в Приложении 7.

## **6. Регулирование промысла мойвы в 2014 году**

Стороны обсудили принятое ранее правило управления запасом мойвы, при котором максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы (Приложение 12).

Стороны рассмотрели научные данные о состоянии запаса мойвы и установили ОДУ мойвы на 2014 год в объеме 15 000 тонн.

Если результаты научных исследований покажут, что ОДУ мойвы должен быть пересмотрен, Стороны проведут консультации до 1 марта 2014 года.

Стороны сослались на решение 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, что правило управления запасом мойвы будет оставаться в силе в течение пяти лет и применяться для установления ОДУ. По истечении пятилетнего срока правило управления запасом подлежит оценке Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству. Оценка должна будет проводиться в 2015 году. Правило управления запасом мойвы приводится в Приложении 12.

Стороны согласовали распределение квот вылова мойвы между Россией и Норвегией, а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 3 и Приложение 10). Стороны согласовали взаимные квоты вылова мойвы в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Российские и норвежские ученые проанализировали новые научные данные по биологии и распределению мойвы и согласились, что в настоящее время нет достаточных оснований для изменения действующих технических мер.

## **7. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2014 году**

Стороны согласились с тем, что совместная работа российских и норвежских ученых по исследованию синекорого палтуса оказалась плодотворной, в результате чего были получены данные по биологии и распределению этого запаса.

Учитывая рост запаса синекорого палтуса, Стороны установили общий допустимый улов синекорого палтуса на 2014 год в объеме 19 000 тонн. Распределение квот России, Норвегии и третьих стран, а также квот на научные и управленческие цели указано в Приложениях 3, 4 и 10. Стороны согласовали взаимные квоты вылова синекорого палтуса в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились с техническими мерами регулирования промысла синекорого палтуса, представленными в Приложении 7.

## **8. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2014 году**

Стороны подтвердили, что их целью является многосторонний режим управления запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2014 году.

Учитывая текущее состояние запаса, в ходе 43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны не рассматривали возможность изменения правила управления запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди.

## **9. Регулирование промысла других видов рыб в 2014 году**

Квоты (объемы) других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами или объемами изъятия, может осуществляться только в качестве прилова при промысле видов рыб, которые регулируются квотами или объемами изъятия.

Стороны согласились о взаимных квотах (объемах) на прилов в экономических зонах друг друга. Эти квоты (объемы) на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот (объемов) на прилов.

### **9.1. Морской окунь**

Стороны обсудили состояние запасов морских окуней (*S.mentella*, *S.marinus*).

Стороны согласились с необходимостью сохранения действующих мер регулирования *S.marinus* до тех пор, пока его запас не достигнет приемлемого репродуктивного уровня.

С учетом последней рекомендации ИКЕС в отношении *S.mentella* Стороны обсудили основные принципы регулирования этого запаса и отметили, что они, как прибрежные государства, должны сотрудничать в целях его сохранения и ведения регулируемого промысла.

Рабочая группа по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях разработала предложения по техническим мерам регулирования промысла *S.mentella* и *S.marinus*. Стороны одобрили предложения по техническим мерам регулирования, которые будут действовать с 1 января 2014 года.

На 42-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать Рабочую группу по разработке принципов управления промыслом *S.mentella*. Рабочая группа должна разработать предложения по ключу распределения ОДУ запаса *S.mentella* и представить их сопредседателям Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству к сентябрю 2014 года.

Стороны решили направить запрос в ИКЕС для оценки предложенного Рабочей группой правила управления запасом *S.mentella* (Приложение 17).

Размеры прилова и технические меры регулирования представлены в Приложениях 6 и 7.

### **9.2. Сайда**

Квоты (объемы) вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

#### **9.2.1. О состоянии запаса сайды**

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды привело к стабилизации запаса сайды на среднем уровне.

Российская Сторона уведомила о том, что она будет осуществлять промысел сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Норвежская Сторона приняла это к сведению.

### **9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море**

Российская Сторона представила данные о распределении сайды на всей акватории Баренцева моря, а также проинформировала Норвежскую Сторону о намерении продолжить исследования сайды в исключительной экономической зоне и территориальном море Российской Федерации.

## **10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море**

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о технических мерах регулирования промысла камчатского краба в исключительной экономической зоне Российской Федерации и о квоте вылова России в 2014 году в объеме 6 500 тонн.

Норвежская Сторона сообщила Российской Стороне о развитии запаса камчатского краба, а также о национальных мерах регулирования промысла камчатского краба в 2013 году. Национальные меры регулирования включают установление района, регулируемого квотами. За пределами этого регулируемого района ведется свободный промысел, а возврат краба в море запрещен. На регулируемый 2012–2013 промысловый год норвежская квота в регулируемом районе установлена в объеме 900 тонн самцов и 50 тонн самок. Квота на 2013–2014 гг. не установлена. Норвежская Сторона проинформировала, что регулируемый промысловый год по камчатскому крабу начинается с 1 августа, а минимальным промысловым размером установлена длина карапакса в 130 мм.

Стороны договорились и в дальнейшем информировать друг друга о своих технических мерах регулирования на ежегодных сессиях.

Стороны отметили, что в 2013 году была разработана новая 5-летняя программа совместных исследований по крабам в Баренцевом море.

## **11. Регулирование промысла креветки в 2014 году**

Стороны приняли к сведению совместный отчет российских и норвежских ученых о состоянии запаса креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились с тем, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о приловах синекорого палтуса, трески, пикши и окуня.

Российская Сторона сообщила, что планирует осуществлять промысел креветки во всем районе ее распространения в 2014 году.



Квоты (объемы) и технические меры регулирования промысла креветки представлены в Приложениях 6 и 7.

## **12. Регулирование промысла тюленей в 2014 году**

Стороны констатировали, что объемы добычи гренландского тюленя в 2013 году остаются на низком уровне.

Стороны согласились с тем, что численность тюленей в районах Восточных и Западных льдов оказывает значительное влияние на состояние запасов промысловых видов рыб. В связи с этим Стороны намереваются осуществить совместную программу исследований с целью определения роли гренландского тюленя в экосистеме Баренцева моря, включая исследования потребления промысловых видов рыб. Стороны также считают необходимым проведение совместных исследований по изучению серого тюленя.

Имеющиеся данные указывают на такой низкий уровень запаса тюленя - хохлача в районе Западных льдов, что мораторий на его промысел, введенный в 2007 году, необходимо продолжить.

Снижение воспроизводства гренландских тюленей беломорской популяции за последние годы вызывает необходимость усиления совместных научно-исследовательских работ в целях выяснения причин снижения численности приплода.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны установили ОДУ на 2014 год. Даты открытия и закрытия промысла гренландского тюленя в исключительной экономической зоне Российской Федерации определяются на ежегодных сессиях Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Квоты и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

## **13. Технические меры регулирования промысла и выбросы**

Стороны признали первостепенную важность выработки единых технических мер регулирования промысла. В связи с этим Стороны отметили итоги деятельности Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях, созданной на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Стороны согласились, что Рабочая группа провела большую работу по гармонизации технических мер регулирования промысла в Баренцевом и Норвежском морях. Рабочая группа проанализировала существующие российские и норвежские меры технического регулирования, выявила их различия и подготовила рекомендации по возможной гармонизации некоторых технических мер регулирования.

Стороны поручили ученым проанализировать отчет Рабочей группы и при необходимости дать предложения Рабочей группе по дальнейшей гармонизации технических мер регулирования промысла.

Стороны согласились поручить ПРНК проанализировать отчет Рабочей группы в отношении приловов трески при промысле мойвы и вопросов, связанных с выбросами. ПРНК должен, в частности, разработать предложения по мерам, направленным на уменьшение выбросов. Результаты работы будут доложены на очередной сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в 2014 году.

Стороны подчеркнули важность работы Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в целях совершенствования мер мониторинга и контроля промысла совместных запасов рыб.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2014 год представлены в Приложении 7.

#### **14. Сотрудничество в области управления рыболовством**

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству и одобрены Федеральным агентством по рыболовству и Министерством рыболовства и береговой службы Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону об объемах квот, выделяемых и получаемых в рамках таких проектов, и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

##### **14.1. О реализации решений, принятых на 42-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, в области контроля**

1. Стороны подвели итоги выполнения мер в области контроля в 2013 году:

1.1. Стороны продолжили сотрудничество в рамках НЕАФК с целью совершенствования согласованного режима государственного портового контроля выгрузки в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

1.2. Стороны осуществляли сотрудничество по анализу вылова трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Рабочая группа по анализу провела одну встречу 18-20 марта 2013 года в г. Мурманске.

Стороны отметили, что в результате анализа изъятия трески и пикши в 2012 году нарушений правил рыболовства судами Сторон не выявлено.

1.3. В соответствующих экономических зонах Сторон в мае и августе 2013 года состоялся обмен инспекторами Береговой охраны Норвегии и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области.

Осуществляется взаимный обмен инспекторами Директората рыболовства Норвегии и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области в качестве наблюдателей. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов норвежских судов состоялся в период с 12 по 14 марта 2013 года в районе Лофотенских островов. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов российских судов в порту Мурманск проведен в период с 16 по 20 сентября 2013 года.

1.4. Рабочая группа экспертов по разработке и внедрению электронной системы сообщений и электронного промыслового журнала при ПРНК провела заседания 22-23 января и 19-20 февраля 2013 года в г. Москве (Российская Федерация).

1.5. Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из трески и пикши Баренцева и Норвежского морей при ПРНК провела заседание в г. Мурманске (Российская Федерация) с 3 по 6 сентября 2013 года.

1.6. Рабочая группа по разработке предложений по мандату для осуществления дальнейшей работы по содействию оперативному сотрудничеству в области контроля, выявления нарушений и применения санкций, связанных с нарушением правил рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях, провела заседание 28-29 августа 2013 года в г. Мурманске (Российская Федерация).

2. Стороны констатировали, что следующие согласованные меры остались невыполненными:

2.1. Стороны по-прежнему не подписали Согласованный протокол договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов.

2.2. Рабочая группа по разработке инструкции по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях не проводила встреч и не разработала инструкцию в 2013 году.

## **14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства**

Стороны заслушали отчет ПРНК о проделанной в 2013 году работе, которая признана удовлетворительной. Протокол заседания ПРНК от 12 сентября 2013 года (г. Мурманск) прилагается (Приложение 9).

### **14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей**

Стороны обсудили работу, выполненную в рамках проекта по оценке оптимальной эксплуатации основных промысловых видов рыб Баренцева и Норвежского морей с учетом всех экосистемных элементов, доступных для изучения.

На 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству достигнуто согласие о том, что действующие правила управления запасами трески, пикши и мойвы должны действовать еще 5 лет, а потом оцениваться. В 2013 году Стороны приступили к работе по подготовке оценки. Стороны подтвердили, что темой совместного российско-норвежского рыбохозяйственного симпозиума в 2015 году будет: «Долгосрочное устойчивое управление живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей».

### **14.4. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю**

Стороны согласились с тем, что Меморандум о порядке сотрудничества в области контроля между Баренцево-Беломорским территориальным управлением Федерального агентства по рыболовству, Пограничным управлением Федеральной службы безопасности Российской Федерации по Мурманской области, Direktoratом рыболовства Норвегии и Береговой охраной Норвегии (Меморандум) служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества, и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

Пересмотренный вариант Меморандума был подписан на заседании ПРНК 11 сентября 2013 года в г. Мурманске.

Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

### **14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла**

Стороны согласились применять Российско-Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга (Приложение 14).

#### **14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежских морях в 2014 году**

1. Стороны обменялись информацией о мерах по контролю промысла в своих водах в 2013 году, обратив особое внимание на вопросы незаконного промысла и контроля выбора квот.

2. Стороны согласились продолжить сотрудничество в рамках НЕАФК с целью дальнейшего развития режима Государственного портового контроля в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

3. Стороны договорились продолжить сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в районе регулирования НЕАФК в соответствии с п. 5 Меморандума.

4. Стороны подчеркнули необходимость осуществления контроля за соблюдением ранее принятых мер. Нарушения правил, обнаруженные при осуществлении контроля, повлекут за собой адекватные санкции.

5. Стороны договорились продолжить работу Рабочей группы по анализу, состоящей из представителей Директората рыболовства и Береговой охраны с Норвежской Стороны, Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области с Российской Стороны, также для работы группы могут привлекаться эксперты.

В 2014 году Рабочая группа проведет встречу в г. Мурманске с 17 по 21 марта, а далее – по мере необходимости, либо в соответствии с решениями сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Целью Рабочей группы является осуществление совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши Россией, Норвегией и третьими странами в Баренцевом и Норвежском морях. Совместная оценка общего объема изъятия осуществляется в соответствии с утвержденной на 38-й сессии сопредседателями Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции трески и пикши в портах.

Рабочей группе по анализу необходимо завершить работу по оценке объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2013 год до того, как ИКЕС начнет подготовку рекомендаций по ОДУ на 2015 год (ориентировочно в апреле 2014 года).

Стороны считают, что результаты анализа фактического вылова трески и пикши, включая расчет возможных переловов, перед их официальным опубликованием в средствах массовой информации должны быть предварительно согласованы Сторонами.

Стороны подтвердили, что статистические данные по общему изъятию должны передаваться в ИКЕС.

Рабочая группа по анализу будет сотрудничать по вопросу сопоставления информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам с целью выявления возможных нарушений рыболовного законодательства.

Рабочая группа по анализу отчитывается о своей текущей работе на заседаниях ПРНК и предоставляет отчет о результатах своей работы непосредственно сопредседателям Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

6. В ходе обсуждения отчета Рабочей группы по разработке предложений по мандату для осуществления дальнейшей работы по содействию оперативному сотрудничеству в области контроля, выявления нарушений и применения санкций, связанных с нарушением правил рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях, Стороны согласились, что оперативное сотрудничество в области контроля в дальнейшем может осуществляться в рамках Меморандума.

Уполномоченные органы Сторон организуют встречи для обсуждения вопросов в области контроля, выявления нарушений и применения санкций, связанных с нарушением правил рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях, по мере необходимости. На указанные встречи могут также приглашаться представители полиции, прокуратуры, таможенных и налоговых органов Сторон.

7. Стороны согласились с тем, что для достижения большей степени гармонизации контрольных мероприятий необходимо осуществлять взаимный обмен инспекторами в качестве наблюдателей в связи с проверкой уловов при выгрузках с норвежских судов в портах Норвегии и российских судов в портах России.

8. Стороны договорились своевременно осуществлять обмен информацией, касающейся правил рыболовства, по дипломатическим каналам.

9. Стороны договорились продолжить практику проведения совместных семинаров для инспекторов и представителей органов власти по управлению рыболовством.

Сроки и место проведения следующего совместного семинара будут уточнены по согласованию Сторон.

10. Стороны договорились о том, что норвежские рыболовные суда продолжат использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 15. Российские суда при промысле в экономической зоне Норвегии будут использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 16.

11. Согласованные контрольные мероприятия приведены в Приложении 11.

#### **14.7. Инструкция по контролю рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях**

Рабочая группа пока не разработала согласованную инструкцию по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях, в связи с чем она продолжит свою работу.

#### **14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года**

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

В случае возможного пересмотра Соглашения или двусторонних Протоколов Стороны официально и заблаговременно уведомят друг друга до истечения срока подачи уведомления о пересмотре условий Соглашения.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы при освоении выделенных квот такой промысел был прекращен.

Стороны подтвердили согласие с тем, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески и пикши действуют во всех районах их распространения.

#### **14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию**

Стороны согласились с тем, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинного представления об изъятии ресурсов.

Стороны согласились с применением единых переводных коэффициентов (Приложение 7).

Стороны подтвердили необходимость проведения научного рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на российском или норвежском траулере в исключительной экономической зоне Российской Федерации (ИЭЗ России) летом (май/июнь) 2014 года на следующие виды продукции из трески и пикши:

- пикша потрошенная с головой;
- треска и пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез).

Осенью 2014 года Стороны планируют провести совместный научный рейс на российском или норвежском траулере в ИЭЗ России на следующие виды продукции из трески и пикши:

- пикша потрошенная с головой;
- треска и пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез).

В ходе указанных научных рейсов будут проведены исследования по определению потерь при обескровливании в процессе производства продукции из трески и пикши. В случае невозможности проведения научно-исследовательского рейса в ИЭЗ России планируется провести исследования в районах, прилегающих к ней.

Стороны планируют осенью 2014 года провести исследования по измерению переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши, выгружаемой судами норвежского прибрежного флота:

- пикша потрошенная с головой;
- треска и пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез).

Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески и пикши.

#### **14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов**

Стороны оценили опыт применения Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки, разработанного ПРНК в 1999 году (Порядок).

Стороны согласились с тем, что Порядок является важной составляющей оптимального управления и включает в себя следующие элементы:

1. Критерии, по которым принимается решение о закрытии районов (Приложение 7).

2. Процедура по взятию проб.

Принятие решения о закрытии района для промысла должно быть основано на достаточном количестве проб, по крайней мере, не менее чем из 2-х уловов в каждом районе, который предполагается закрыть.

Применяется следующая методика взятия проб: должно быть промерено не менее 300 экз. трески и пикши совместно, в экономической зоне Норвегии также включается и сайда; если улов указанных видов составляет менее 300 экз., то промеряется весь улов (п.5 Порядка).

Отбор проб осуществляется представителями:

со стороны Норвегии: Директората рыболовства, Береговой охраны, БИМИ;

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства, ПИНРО.

3. Решение о закрытии районов для промысла принимается:

со стороны Норвегии: Директоратом рыболовства;



со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорским территориальным управлением Росрыболовства.

4. Открытие закрытых районов осуществляется в соответствии с положениями п.8 Порядка.

#### **14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность**

##### **14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов**

Стороны согласились поручить ПРНК подготовить новый проект Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов.

##### **14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов**

Стороны обсудили работу по внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов страны флага в зоне юрисдикции другой Стороны (ERS, ECB).

Стороны полагают, что завершение пилотного проекта применения электронной системы сообщений (ERS) и электронного промыслового журнала возможно до следующего заседания ПРНК.

Стороны согласились с необходимостью установления переходного периода перед тем, как положения Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по электронному обмену данными о вылове и деятельности судов, участвующих в промысловых операциях (Agreed Record of conclusions between Norway and Russia on electronic exchange of catch and activity data of vessels involved in fishing operations), утвержденного на 42-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (Согласованный протокол), начнут применяться в полной мере.

В переходный период суда, имеющие необходимое техническое оборудование, передают сообщения одновременно в электронном виде и в соответствии с действующими правилами. Ведение бумажного промыслового журнала и передача промысловых данных и информации о деятельности судна являются основой для осуществления контроля (учета выбора квот и соблюдения действующих правил).

Российская Сторона предпримет все возможные усилия для скорейшего завершения внутригосударственных процедур по введению электронной системы сообщений (ERS) и электронного промыслового журнала (ECB).

Стороны согласились внести изменения в пункт 2.2 Согласованного протокола, изложив его в редакции: «Данные об улове и деятельности для всех судов, участвующих в промысловых операциях в экономической зоне Норвегии, рыболовной зоне вокруг острова Ян-Майен и исключительной экономической зоне Российской Федерации должны электронным способом передаваться между Сторонами, как указано в настоящем Согласованном протоколе в соответствии с решениями Смешанной Российско – Норвежской комиссии по рыболовству.»

Стороны поручили ПРНК продолжить работу по внедрению Согласованного протокола.

## **15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2014 г.**

Стороны указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов и выработки научного обоснования для установления ОДУ и обеспечения устойчивого промысла.

Стороны согласились с тем, что научные исследования являются предпосылкой для установления квот и ведения устойчивого промысла.

Стороны ссылаются на сотрудничество по проведению экосистемных съемок и совместную работу по сбору биологических и океанографических данных и проведению расчетов в связи с такими съемками. Обе Стороны ведут работу по унификации рабочих процедур и намерены разработать общее описание по проведению таких съемок.

Стороны подчеркнули важность упрощения доступа научно-исследовательских судов в экономические зоны друг друга и намерены продолжить работу по упрощению процедур выдачи разрешений и осуществления съемок, в том числе внесению изменений по запрашиваемым судам и капитанам таких судов.

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов в процессе выполнения учетных съемок, морских ресурсных исследований и мониторинга запасов, сбора данных для целей исследований, принятия управленческих решений и частичного покрытия расходов на проведение исследований. С учетом обмена данными на 40-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны продолжат работу по гармонизации законодательства по проведению научных исследований живых морских ресурсов, при осуществлении которых происходит неизбежное изъятие ресурсов в научных целях.

Норвежская Сторона выражает озабоченность в связи с возникшими сложностями сбора научных данных, используемых для оценки состояния запасов водных биоресурсов и установления ОДУ, связанными с

установленным действующим российским законодательством обязательным требованием об уничтожении водных биоресурсов, выловленных при проведении ресурсных исследований в районах юрисдикции России.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что норвежским законодательством запрещены выбросы выловленных водных биоресурсов, а также использование многих видов рыб в технических целях и что этот запрет распространяется на водные биоресурсы, выловленные во всех районах рыболовной юрисдикции Норвегии. При этом Стороны осознают разногласия в законодательствах двух стран относительно уловов морских живых ресурсов, выловленных в связи с осуществлением научных исследований, и продолжают работу по гармонизации законов и правил для осуществления научных исследований живых морских ресурсов, при которых вылов в научных целях является неизбежным.

Стороны выразили обеспокоенность ухудшением в последние годы информационной обеспеченности оценки запасов трески и пикши в результате снижения объема необходимых биологических данных, что ведет к недостаточной научной обоснованности мер по управлению запасами. По мнению ИКЕС, недостаток информации может негативно отразиться на качестве аналитических оценок запасов промысловых видов Баренцева моря, а в будущем сделает их невозможными. С учетом этого, Стороны согласились принять возможные меры, включая дополнительное финансирование, для увеличения объемов собираемых научных данных и улучшения информационной обеспеченности оценок запасов.

Стороны установили объемы вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений. В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей, в согласованную форму статистических данных (Приложение 13). ИМИ и ПИНРО заблаговременно до начала исследований в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве и названиях судов, участвующих в этих исследованиях, и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Стороны предоставляют разрешение на вылов и добычу своих живых морских ресурсов в своих водах судам другой Стороны в объемах, указанных в Приложении 10.

Стороны согласились осуществлять обмен всеми биологическими и океанографическими данными, необходимыми для оценки совместно эксплуатируемых запасов и состояния окружающей среды, в соответствии с Приложением 10.

Стороны подтвердили, что морские ресурсные исследования в районах юрисдикции обоих государств должны осуществляться в соответствии с

законодательством того государства, в районах юрисдикции которого эти исследования выполняются, с учетом Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года и Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о взаимных отношениях в области рыболовства от 15 октября 1976 года.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2014 год (Приложение 10).

### **15.1. О распределении совместных запасов в Северном Ледовитом океане**

Стороны приняли во внимание растущий интерес к Северному Ледовитому океану и роли Сторон в этом регионе. Стороны напомнили о том, что Россия и Норвегия как прибрежные государства выражают основополагающую заинтересованность и несут основную ответственность за сохранение и рациональное управление живыми морскими ресурсами в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане в соответствии с нормами международного права. В этой связи Стороны ссылаются на встречи пяти прибрежных государств по отношению к Северному Ледовитому океану (Норвегия, Россия, Канада, Дания/Гренландия и США) 22 июня 2010 года в г. Осло и 29 апреля – 1 мая 2013 года в г. Вашингтоне. В июне 2011 года в г. Анкоридж состоялась встреча ученых вышеуказанных государств. На последней неделе октября 2013 года в г. Тромсе в роли организатора встречи ученых будет выступать Норвегия. Для участия в указанной встрече приглашены представители нескольких международных организаций, а также ученые пяти прибрежных государств.

Стороны подчеркнули особую необходимость и важность участия ученых ПИНРО и ИМИ в предстоящей встрече для выполнения решений, принятых на встрече в Вашингтоне весной 2013 г.

Стороны договорились о том, чтобы ежегодно составлять карту обстановки в Северном Ледовитом океане в ходе совместной осенней экосистемной съемки. Стороны согласились с важностью мониторинга температуры, видового состава, распределения планктонов, рыб и морских млекопитающих в Северном Ледовитом океане.

### **16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях**

С целью обеспечения функционирования сайта и его последующего развития Стороны подтвердили необходимость создания Рабочей группы по

эксплуатации и развитию совместного сайта по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях.

Мандат Рабочей группы подлежит согласованию посредством обмена письмами между Сторонами. Материально-техническое обеспечение и финансирование деятельности Рабочей группы осуществляется Сторонами.

Норвежская Сторона подтвердила, что ответственным за эксплуатацию и развитие совместного сайта с Норвежской Стороны будет являться Директорат по рыболовству.

Российская Сторона сообщит о подразделении, ответственном за эксплуатацию и развитие сайта с Российской Стороны, до конца 2013 года.

## **17. Сотрудничество в области аквакультуры**

Российская Сторона сообщила, что 2 июля 2013 года в Российской Федерации принят Федеральный закон «Об аквакультуре (рыбоводстве) и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации».

Принятие данного закона будет способствовать развитию малого и среднего предпринимательства, созданию условий для привлечения инвестиций, направленных на развитие аквакультуры, более полному развитию внутриотраслевых связей науки и производства продукции аквакультуры, обеспечению развития смежных производств, а также повышению эффективности мер, направленных на воспроизводство водных биоресурсов и сохранение среды их обитания.

Стороны договорились продолжить развитие двустороннего сотрудничества в научно-исследовательской сфере в области аквакультуры, уделяя особое внимание потенциальному воздействию аквакультуры на экосистему, включая здоровье рыб и предотвращение распространения инвазий и эпизоотий.

Стороны также договорились способствовать обмену отраслевым опытом и передаче знаний в рамках межправительственной Российско-Норвежской комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству.

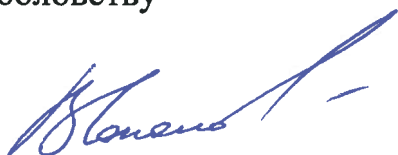
## **18. Закрытие сессии**

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре 2014 года в Королевстве Норвегия.

Стороны договорились провести встречу сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству для обсуждения актуальных вопросов двустороннего сотрудничества в области рыболовства в межсессионный период. Время и место проведения встречи будут согласованы по переписке.

Настоящий протокол составлен 11 октября 2013 года в г. Санкт-Петербурге на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Заместитель Представителя  
Российской Федерации в Смешанной  
Российско-Норвежской комиссии по  
рыболовству



В.И. Соколов

Представитель Королевства  
Норвегия в Смешанной Российско-  
Норвежской комиссии по  
рыболовству



А. Рексунд

**СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ**

на 43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по  
рыболовству, г. Санкт-Петербург, 8-11 октября 2013 г.

- |                                      |   |  |
|--------------------------------------|---|--|
| Крайний<br>Андрей Анатольевич        | - | руководитель Федерального агентства по<br>рыболовству, глава делегации   |
| Соколов<br>Василий Игоревич          | - | заместитель руководителя Федерального<br>агентства по рыболовству, заместитель<br>главы делегации  |
| Назарова<br>Светлана Владимировна    | - | начальник отдела Управления<br>международного сотрудничества<br>Федерального агентства по рыболовству  |
| Соминская<br>Марина Аркадьевна       | - | начальник отдела Управления организации<br>рыболовства Федерального агентства по<br>рыболовству  |
| Голованов<br>Сергей Евгеньевич       | - | представитель Федерального агентства по<br>рыболовству в Королевстве Норвегия  |
| Сидоркин<br>Михаил Владимирович      | - | первый секретарь Второго Европейского<br>департамента МИД России   |
| Дадуани<br>Арсен Гивиевич            | - | второй секретарь Правового департамента<br>МИД России  |
| Зарайский<br>Константин Владимирович | - | консультант управления по охране морских<br>биологических ресурсов департамента<br>береговой охраны Пограничной службы<br>ФСБ России   |
| Скиба<br>Дмитрий Вадимович           | - | начальник отдела по организации<br>государственного контроля в сфере охраны<br>морских биологических ресурсов<br>Пограничного управления ФСБ России по<br>Мурманской области |
| Древетняк<br>Константин Владимирович | - | руководитель Баренцево-Беломорского<br>территориального управления Федерального<br>агентства по рыболовству  |

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Рожнов<br>Виктор Николаевич      | - заместитель руководителя Баренцево-Беломорского территориального управления Федерального агентства по рыболовству |
| Заболотский<br>Олег Николаевич   | - председатель Комитета рыбохозяйственного комплекса Мурманской области   |
| Лепесевич<br>Юрий Михайлович     | - директор ФГУП «ПИНРО»   |
| Шамрай<br>Евгений Александрович  | - заместитель директора ФГУП «ПИНРО»  |
| Борисов<br>Владимир Михайлович   | - ведущий научный сотрудник ФГУП «ВНИРО»  |
| Смирнов<br>Олег Викторович       | - заведующий лабораторией донных рыб ФГУП «ПИНРО»   |
| Забавников<br>Владимир Борисович | - заведующий лабораторией Северной Атлантики ФГУП «ПИНРО»   |
| Ковалев<br>Юрий Александрович    | - заведующий лабораторией математического обеспечения оценки запасов гидробионтов ФГУП «ПИНРО»                      |
| Кричевец<br>Борис Соломонович    | - заместитель начальника ФГБУ ЦСМС  |
| Велеславов<br>Сергей Евгеньевич  | - начальник Мурманского филиала ФГБУ ЦСМС   |
| Цуканов<br>Валерий Евгеньевич    | - генеральный директор ОАО «МТФ»  |
| Серенков<br>Владимир Анатольевич | - генеральный директор ЗАО РПК «Рыбфлот-ФОР»  |
| Григорьев<br>Владимир Юрьевич    | - председатель Правления НО «Союз рыбопромышленников Севера»  |
| Жарков<br>Геннадий Юрьевич       | - представитель НП «Русский Лосось»   |
| Сенников<br>Сергей Александрович | - переводчик  |



## **СОСТАВ НОРВЕЖСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ**

на 43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по  
рыболовству, г. Санкт-Петербург, 8-11 октября 2013 г.

- |                           |   |  |
|---------------------------|---|--|
| Арне Рёксунд              | - | Постоянный заместитель Министра, Министерство рыболовства и береговой службы Норвегии, глава делегации               |
| Кирсти Хенриксен          | - | Заместитель директора департамента, Министерство рыболовства и береговой службы Норвегии, заместитель глав делегации |
| Гури Мэле<br>Брейгуту     | - | Старший советник, Министерство рыболовства и береговой службы Норвегии   |
| Ане Стурвестре<br>Бьёркум | - | Советник по рыболовству, Министерство иностранных дел Норвегии   |
| Эйнар Таллаксен           | - | Старший советник, Министерство иностранных дел Норвегии  |
| Тересе Юхансен            | - | Советник, Министерство иностранных дел Норвегии  |
| Эйнар Эллингсен           | - | Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии  |
| Ханне Эстгорд             | - | Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии  |
| Сюннёве Лиабё             | - | Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии  |
| Ингмунд Фладос            | - | Советник (переводчик), Директорат рыболовства Норвегии   |
| Бьярте Богстад            | - | Научный сотрудник, Институт морских исследований   |
| Туре Хауг                 | - | Заведующий отделом, Институт морских исследований  |
| Харальд Луэнг             | - | Заместитель директора, Институт морских исследований   |

- |                    |   |   |
|--------------------|---|---|
| Кнут Суннано       | - | Координатор, Институт морских исследований  |
| Гуннар Сэтра       | - | Советник по связям с общественностью, Институт морских исследований                             |
| Ларс Фаусе         | - | Старший прокурор, Прокуратура Тромса и Финнмарка  |
| Мортен Йоргенсен   | - | Начальник оперативного управления, Береговая охрана Норвегии                                    |
| Рейдар Нильсен     | - | Председатель, Союз рыбаков Норвегии   |
| Атле Вартдал       | - | Представитель, Союз рыбаков Норвегии  |
| Ян Эрик Йонсен     | - | Представитель, Союз рыбаков Норвегии  |
| Уле Георг Кок      | - | Инспектор, Союз моряков Норвегии  |
| Юрульф Страуме     | - | Представитель Ассоциации предприятий рыбной промышленности и марикультуры Норвегии              |
| Кнут Вернер Хансен | - | Председатель Собрания губернии Тромс, представитель Центрального союза муниципалитетов Норвегии |
| Арне Педерсен      | - | Председатель Союза прибрежных рыбаков Норвегии  |
| Инге Арне Эриксен  | - | Старший советник, Саамский парламент Норвегии   |
| Ян-Фредрик Борге   | - | Переводчик  |
| Руне Юстейн Писани | - | Переводчик  |
| Мария Ким Эспеланд | - | Переводчик  |

**ПОВЕСТКА ДНЯ**

**43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской  
комиссии по рыболовству**

(8-11 октября 2013 г., г. Санкт-Петербург, Российская Федерация)

1. Открытие сессии
2. Утверждение повестки дня
3. Рабочие группы
4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2012 году и за истекший период 2013 года
5. Регулирование промысла трески и пикши в 2014 году
  - 5.1. Установление ОДУ и распределение квот
  - 5.2. Другие меры регулирования промысла
6. Регулирование промысла мойвы в 2014 году
7. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2014 году
8. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2014 году
9. Регулирование промысла других видов рыб в 2014 году
  - 9.1. Морской окунь
  - 9.2. Сайда
    - 9.2.1. О состоянии запаса сайды
    - 9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море
10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море
11. Регулирование промысла креветки в 2014 году
12. Регулирование промысла тюленей в 2014 году
13. Технические меры регулирования промысла и выбросы
14. Сотрудничество в области управления рыболовством
  - 14.1. О реализации решений, принятых на 42-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, в области контроля
  - 14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства
  - 14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей
  - 14.4. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю
  - 14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла

- 14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2014 году
- 14.7. Инструкция по контролю рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях
- 14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года
- 14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию
- 14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов
- 14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность
  - 14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов
  - 14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов
15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2014 году
  - 15.1. О распределении совместных запасов в Северном Ледовитом океане
16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях
17. Сотрудничество в области аквакультуры
18. Закрытие сессии

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

### РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТ ВЫЛОВА МЕЖДУ РОССИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ТРЕТЬИМИ СТРАНАМИ НА 2014 год, (тонн)

ВИД РЫБЫ	ИТОГО	ОБЩАЯ КВОТА			ПЕРЕДАНО РОССИЕЙ	НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ	
		ТРЕТЬИХ СТРАН	ЧАСТИ КВОТ			НОРВЕГИИ	НОРВЕГИИ
			НОРВЕГИИ	РОССИИ	V		
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2			
ТРЕСКА	958 000	138 530	409 735	409 735	6 000	415 735	403 735
НОРВЕЖСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000		21 000			21 000	
МУРМАНСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000			21 000			21 000
<b>ВСЕГО ТРЕСКА</b>	<b>1 000 000</b>	<b>138 530</b>	<b>430 735</b>	<b>430 735</b>	<b>6 000</b>	<b>436 735</b>	<b>424 735***</b>
ПИКША	170 500	11 270	79 615	79 615	4 500	84 115	75 115***
МОЙВА*	14 800		8 880	5 920		8 880	5 920
СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС**	17 500	700	8 925	7 875		8 925	7 875

\* Общая квота мойвы в Баренцевом море распределяется – 60% для Норвегии и 40% для России. Указанные объемы могут быть выловлены Сторонами в том числе в своем территориальном море и внутренних морских водах.

\*\* Общая квота синекорого палтуса в районе действия СРНК распределяется – 51% для Норвегии, 45% для России и 4% третьим странам.

\*\*\* Объемы могут быть распределены применительно к различным режимам изъятия.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

### I. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕТЬИХ СТРАН ТРЕСКИ, ПИКШИ И СИНЕКОВОГО ПАЛТУСА ПО ЗОНАМ НА 2014 год, (тонн)

ВИДЫ РЫБ	ОБЩАЯ	РАЙОН ШПИЦБЕРГЕНА <sup>1</sup>	НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА <sup>2</sup>	ИЭЗ России <sup>2</sup>
ТРЕСКА	138 530	39 160	57 803	41 567
ПИКША	11 270	2 899 <sup>3</sup>	4 869	3 502
СИНЕКОВЫЙ ПАЛТУС	700	700		

<sup>1</sup> Неиспользованная часть указанных квот может быть передана в национальные квоты Сторон в соответствии с ключом распределения данных запасов рыб.

<sup>2</sup> Неиспользованная часть указанных квот может быть переведена в национальные квоты Сторон.

<sup>3</sup> Только в качестве прилова.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

**КВОТЫ НА ВЗАИМНЫЙ ВЫЛОВ ТРЕСКИ, ПИКШИ, МОЙВЫ И СИНЕКОРОГО ПАЛТУСА  
НОРВЕГИЕЙ И РОССИЕЙ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ ДРУГ ДРУГА НА 2014 год, (тонн)**

РАЙОНЫ	ВИДЫ РЫБ			
	ТРЕСКА	ПИКША	МОЙВА	СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС
КВОТЫ НОРВЕГИИ В ИЭЗ РОССИИ	140000	35000	8 880	8925
КВОТЫ РОССИИ В ЭК.ЗОНЕ НОРВЕГИИ	140000	35000	5 920	7875





## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

### I. КВОТЫ (ОБЪЕМЫ) РОССИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ НОРВЕГИИ НА 2014 год, (тонн)

ЗАПАСЫ	КВОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
<b>ОКУНЬ ЗОЛОТИСТЫЙ (S. Marinus) ОКУНЬ-КЛЮВАЧ (S. Mentella)</b>	<b>4 000</b>	<b>Неизбежный прилов, ограниченный 20 % в каждом отдельном улове</b>
<b>ПУТАССУ</b>	<b>*</b>	<b>Может вылавливаться в определенном ограниченном районе в НЭЗ, чьи координаты будут уточнены, и в рыболовной зоне Ян-Майен за пределами 12-мильной зоны</b>
<b>САЙДА</b>	<b>12 000</b>	<b>Не более 5 000 тонн на прямой промысел и оставшийся объем на прилов при промысле трески и пикши, ограниченный 49 % в каждом отдельном улове. Прилов при промысле сельди 5 % в каждом отдельном улове</b>
<b>ЗУБАТКА</b>	<b>4 500</b>	<b>Прямой промысел и прилов</b>
<b>ДРУГИЕ ВИДЫ</b>	<b>3 000</b>	<b>Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов</b>

*\* Российская квота путассу будет установлена по итогам переговоров прибрежных государств по отношению к данному запасу, о чем Российская Сторона будет проинформирована в письменном виде. Квота России будет установлена пропорционально изменению квоты Норвегии. Российская Сторона выделит 800 тонн путассу из своей национальной квоты на прилов при промысле сельди для российских судов, не имеющих квоты путассу. Российские суда, имеющие квоту путассу, при промысле сельди работают в счет выделенной им квоты путассу.*

### II. КВОТЫ (ОБЪЕМЫ) НОРВЕГИИ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ РОССИИ НА 2014 год (тонн)

ЗАПАСЫ	КВОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
<b>КРЕВЕТКА**</b>	<b>4 000</b>	
<b>ЗУБАТКИ**</b>	<b>2 500***</b>	<b>Прямой промысел и прилов</b>
<b>КАМБАЛА**</b>	<b>200</b>	<b>Прямой промысел и прилов</b>
<b>ДРУГИЕ ВИДЫ**</b>	<b>500</b>	<b>Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов</b>
<b>ГРЕНЛАНДСКИЙ ТЮЛЕНЬ</b>	<b>7 000 особей</b>	<b>Добыча в Восточных льдах</b>

\*\* В Российской Федерации общий допустимый улов не устанавливается.

\*\*\* Из них 500 тонн зубатки синей.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ И ЕДИНЫЕ  
ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ**

**I. ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ**

**1. Треска и пикша**

1.1. Минимальные промысловые размеры составляют: трески - 44 см, пикши - 40 см. Допускается суммарный прилов трески, пикши и сайды ниже минимального промыслового размера до 15 % от общего количества трески, пикши и сайды в каждом отдельном улове. В случае превышения этого предела, соответствующий район промысла следует закрыть.

1.2. В случае, если в каком-либо районе треска, пикша и сайда ниже установленных размеров суммарно составляют в уловах больше 15 % от общего количества экземпляров, то каждая Сторона на основе научных данных принимает решение о закрытии соответствующего района. Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

**2. Мойва**

2.1. Минимальный промысловый размер мойвы составляет 11 см. Прилов мойвы длиной менее 11 см не должен превышать 10 % по количеству экземпляров.

2.2. Запрещается использование тралов и неводов с минимальным размером ячеи менее 16 мм. Возможно использование на траловых мешках трех грузовых каркасов с минимальным размером ячеи 80 мм. Стороны признают использование круглых стропов, количество которых не ограничивается.

2.3. В целях предотвращения вылова молоди мойвы запрещается ее промысел севернее 74° с.ш. На основании данных съемок эта граница может уточняться.

2.4. Для предотвращения вылова непромысловых размеров других видов рыб при промысле мойвы, Стороны на основании результатов исследований должны принимать необходимые меры в своих зонах. В связи с этим, приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса непромыслового размера не должны превышать 300 экземпляров каждого вида на одну тонну мойвы.

В случае, если в каком-либо промысловом районе при промысле мойвы будут наблюдаться приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса, превышающие вышеуказанные показатели, каждая из Сторон примет решение о закрытии такого района.

Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

### **3. Сайда**

3.1. Минимальный промысловый размер сайды при ведении промышленного тралового промысла – 45 см.

3.2. При промысле трески и пикши допускается прилов сайды до 49 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

3.3. При промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди севернее 62° с.ш. допускается прилов сайды до 5 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

### **4. Синекорый палтус**

4.1. Судам, не имеющим квоты синекорого палтуса, при промысле других видов рыб допускается прилов синекорого палтуса до 12 % по весу в каждом отдельном улове и до 7 % улова на борту при прекращении промысла и от выгружаемого улова.

4.2. Судам, не имеющим квоты других видов рыб, при промысле синекорого палтуса допускается прилов других видов рыб, не превышающий 15 % от общего веса улова в каждом трале.

4.3. Минимальный промысловый размер синекорого палтуса составляет 45 см. Прилов синекорого палтуса меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом трале.

### **5. Морские окуни**

5.1. Минимальные промысловые размеры морских окуней составляют 30 см. Прилов морских окуней длиной меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом улове.

5.2. При донном промысле других видов рыб допускается прилов морских окуней до 20 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

5.3. При пелагическом промысле других видов рыб допускается прилов морских окуней до 1 % от общего веса в каждом отдельном улове и от

выгружаемого улова. Однако при промысле северо-атлантической аргентины прилов окуня не должен превышать 5 % улова по весу в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

## **6. Путассу**

6.1. Судам, не имеющим квоты атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди, при промысле путассу допускается прилов атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

6.2 Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле путассу допускается прилов до 10 % скумбрии в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

## **7. Атлантико-скандинавская весенне-нерестующая сельдь**

7.1 Судам, не имеющим квоты путассу, при промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов путассу до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.2 Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов скумбрии до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.3. Судам, ведущим промысел сельди и имеющим квоту путассу, разрешается прилов путассу во всем районе распределения путассу.

## **8. Креветка**

8.1. При промысле креветки минимальный размер ячеи донного трала составляет 35 мм. Применение селективной решетки с расстоянием между прутьями не более 19 мм является обязательным во всех случаях промысла креветки. Допускается использование однорядного сетного покрытия мешка (покрытия) при промысле креветки при условии, что размер ячеи покрытия должен быть не менее 80 мм.

8.2. Прилов молоди трески при промысле креветки не должен превышать 800 экз. на одну тонну креветки, а прилов молоди пикши не должен превышать 2000 экз. на одну тонну креветки. Прилов молоди морских окуней не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. Прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки.

8.3. При закрытии промыслового района из-за сверхдопустимого прилова синекорого палтуса или молоди трески, пикши и окуня решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

## 9. Промысловый журнал

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал коррективы вылова за истекшие сутки.

## 10. Орудия лова

10.1. Запрещено использование разноглубинных тралов при промысле трески.

10.2. При промысле трески, пикши, сайды, синекорого палтуса и морских окуней донными тралами минимальный размер ячеи для всего ареала их распространения – 130 мм.

10.3. При промысле трески, пикши, сайды, синекорого палтуса и морских окуней донным неводом (снюрревод) к северу от 64°с.ш. минимальный размер ячеи - 130 мм. При этом только куток с квадратным сечением ячеи размером 125 мм может использоваться в районе к северу и востоку от следующих линий:

1. 73°40.50 с.ш. 17°00.00 в.д. (на границе экономической зоны Норвегии)
2. 72°00.00 с.ш. 17°00.00 в.д.
3. 71°30.00 с.ш. 20°00.00 в.д.
4. 71°30.00 с.ш. 23°00.00 в.д.
5. 70°58.50 с.ш. 23°00.00 в.д. далее по границе 4-мильной зоны и вдоль границы до
6. 70°45.00 с.ш. 21°59.00 в.д.
7. 70°40.00 с.ш. 21°59.00 в.д.
8. 70°30.80 с.ш. 22°47.00 в.д.
9. 70°18.70 с.ш. 23°25.90 в.д.

В районе между этой линией и 64°с.ш. разрешено использование донного невода (снюрревод) с кутком с квадратным сечением ячеи, имеющей минимальный размер 125 мм.

10.4. Минимальный размер ячеи при промысле морских окуней жаберными сетями должен быть не менее 120 мм.

## 11. Сортирующие системы

11.1. Использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле трески, пикши, сайды и синекорого палтуса за исключением специально обозначенных районов Баренцева моря.

11.2. Разрешается применение мелкоячейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

11.3. При промысле трески, пикши, сайды и синекорого палтуса минимальное расстояние между прутьями сортирующей решетки должно составлять не менее 55 мм.

Разрешается применение сортировочной решетки с расстоянием между прутьями 50 мм в районе:

В экономической зоне Норвегии в районе, ограниченном на юге  $62^{\circ}$  с.ш. и на севере прямыми линиями между следующими позициями:

1.  $70^{\circ} 58,50'$  с.ш.  $23^{\circ} 00,00'$  в.д. (на границе 4 мильной зоны)

2.  $71^{\circ} 30,00'$  с.ш.  $23^{\circ} 00,00'$  в.д.

3.  $71^{\circ} 30,00'$  с.ш.  $20^{\circ} 00,00'$  в.д.

4.  $72^{\circ} 00,00'$  с.ш.  $17^{\circ} 00,00'$  в.д.

5.  $73^{\circ} 40,50'$  с.ш.  $17^{\circ} 00,00'$  в.д. (граница экономической зоны Норвегии) далее по границе экономической зоны Норвегии до  $72^{\circ} 10,78'$  с.ш.  $10^{\circ} 18,70'$  в.д. (точка пересечения границы экономической зоны Норвегии с границей «рыбоохранной зоны» Шпицбергена).

11.4. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон. Согласованные спецификации утвержденных сортирующих систем разработаны.

При контроле использования сортирующих систем в тресковых тралах контролирующие органы должны применять инструкцию, разработанную ПРНК (7 октября 2005 года).

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых систем сортирующих решеток в водах, находящихся под юрисдикцией другой Стороны, будет считаться достаточным, если актуальные спецификации по этим системам будут одобрены ПРНК с последующим уведомлением Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

## **12. Измерение ячеи трала и снюрревода**

Измерение размера ячеи осуществляется плоской мерной пластиной толщиной 2 мм и шириной, соответствующей установленному размеру ячеи, которая легко проводится через ячею с усилием, соответствующему 5 кг при натяжении ячеи в диагональной плоскости в продольном направлении орудия лова в мокром состоянии.

Размер ячеи, как правило, устанавливается как средняя величина одной или нескольких серий измерений 20-ти ячей последовательно в продольном направлении, или, при наличии в кутке меньше 20 ячей, серии из максимального количества ячей. Измерение ячеи должно выполняться на расстоянии не менее 10 ячей от укрепляющих тросов и на расстоянии не менее 3-х ячей от гайтана. В мелкоячейном трале измерение ячеи должно выполняться на расстоянии не менее 0,5 м от гайтана. Ячеи, ставшие в результате ремонта или по другим причинам неровными, не измеряются и учитываются при определении средней величины.

## **13. Измерение рыбы**

Измерение длины рыбы производится от вершины рыла (при закрытом

рте) до конца самого длинного луча хвостового плавника.

#### **14. Определение прилова рыбы ниже минимального размера**

Определение прилова рыбы менее минимального размера производится по количеству в отдельном улове.

### **II. ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ**

#### **1. Треска**

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,18
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,50
- потрошенная без головы с прямым срезом - 1,55
- потрошенная без головы без плечевых костей - 1,74

Для механизированного производства филе:

- филе с кожей (с костями) - 2,65
- филе без кожи (с костями) - 2,84
- филе без кожи (без костей) - 3,25

#### **2. Пикша**

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,14
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,40
- потрошенная без головы без плечевых костей - 1,69

Для механизированного производства филе:

- филе с кожей (с костями) - 2,76
- филе без кожи (с костями) - 3,07
- филе без кожи (без костей) - 3,15



## Appendix 8

The 43rd Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, St. Petersburg, Russia,  
8-11 October 2013

# REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

### Participants:

#### RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

#### NORWAY

T. HAUG	Institute of Marine Research, Tromsø
I.A. ERIKSEN	Sami Parliament, Karasjok
J.E. JOHNSEN	Norwegian Fisherman's Association, Trondheim
O.G. KOCH	Norwegian Sailors Union, Oslo
J. STRAUME	Norwegian Seafood Federation, Ålesund
G. SÆTRA	Institute of Marine Research, Tromsø (Interpreter)

### Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2013.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2013.
3. The status of stocks and management advice for 2014.
4. Research program for 2014+.
5. Other issues
6. Adoption of report

## 1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2013

Norwegian catches in the Greenland Sea in 2013 was taken by 4 vessels, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2013. Only some animals were taken for scientific purposes. The 2013 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 25 000 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 10 year period. Total catches in 2013 were 16,033 (including 13,911 pups) harp seals, representing 54% of the identified sustainable levels.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level (TAC) of 15,827 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Seas in 2013. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission (JNRFC) has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. On this background, Russian sealing in 2013 was planned to be continued using the new boat-based approach introduced in the White Sea catch in 2008. This catch, using ice class vessels fitted with small catcher boats, would focus primarily on weaned pups (beaters), to a much less extent on adult seals. No white-coats would be taken. However, as was also the case in 2009-2012, Russian authorities implemented a ban of all White Sea pup catches. Despite considerable effort from PINRO specialists to explain that a sustainable harvest from the population would be perfectly possible, the Russian authorities concluded that all pup catches in the White Sea should be banned in 2013. Due to this, there were no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2013. No Norwegian vessel aimed for this hunting area in 2013.

Norwegian and Russian catches in 2013, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

<b>Area/species</b>	<b>Norway</b>	<b>Russia</b>	<b>Sum</b>
<b>GREENLAND SEA</b>			
<i>Harp seals</i>			
Pups	13911	0	13911
Older seals (1yr+)	2122	0	2122
Sum	16033	0	16033
<i>Hooded seals</i>			
Pups	15	0	15
Older seals (1yr+)	7	0	7
Sum	22 <sup>1</sup>	0	22
<i>Area subtotal</i>	16055	0	16055
<b>BARENTS SEA / WHITE SEA</b>			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	0	0
Older seals (1yr+)	0	0	0
Sum	0	0	0
<i>Area subtotal</i>	0	0	0
<b>TOTAL CATCHES</b>	16055	0	16055

<sup>1</sup> Animals taken under permit for scientific purposes

## 2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2013

### 2.1 Norwegian research

#### 2.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

In the period 18 March to 1 April 2012 IMR conducted aerial surveys in the Greenland Sea pack-ice (the West Ice), to assess the pup production of the Greenland Sea populations of harp and hooded seals. Two fixed-wing aircrafts, stationed in Constable Pynt (East-Greenland) and Akureyri (Iceland), were used for reconnaissance flights and photographic surveys along transects over the whelping areas. A helicopter, operated from the applied expedition vessel (M/V "Nordsyssel") also flew reconnaissance flights, and was subsequently used for monitoring the distribution of seal patches and age-staging of the pups. The reconnaissance surveys were flown by the helicopter (18 March - 1 April) and the fixed-wing aircrafts (22 March - 1 April) in an area along the eastern ice edge between 67°55' and 74°10'N. Obviously, the ice cover was narrow and the edge close to the Greenland coast in 2012. The reconnaissance surveys were adapted to the actual ice configuration, usually flown at altitudes ranging from 160 - 300 m. Repeated systematic east-west transects spacing 10 nm (sometimes 5 nm apart) were flown from the eastern ice edge and usually 20-30 nautical miles (sometimes longer) over the drift ice to the west. Harp seal breeding was first observed on 19 March in an area between 73°00'N and 73°18'N; 14°28'W and 15°05'W (Patch A) and on 21 March in area between 72°00'N and 72°25'N; 15°30'W and 17°00'W (Patch B). Subsequent helicopter age-staging flights in the two patches confirmed substantially increase in the number of whelping harp seals in patch B which was also observed to include increasing numbers of whelping hooded seals to the east (i.e., closer to the ice edge) of the harp seals. The general drift of the two patches were in a south westerly direction. Due to more scattered and open drift ice in patch A, this patch drifted faster than patch B. Thus, on 28 March the two patches had merged, yielding one large patch. Outside the localized whelping patches no apparent harp seal breeding was observed, only a few scattered hooded seal families and, subsequently, solitary bluebacks were observed in the northeast.

Both aircrafts were equipped with Vexcel Ultracam Xp digital cameras, which provided multichannel images (Red Green Blue Infrared). On 28 March, a total of 27 photo transects, spacing 3 nautical miles, were flown using both aircrafts in the area between 70°43'N / 18° 31' - 18° 15' W and 72° 01'N / 17° 29' - 17° 29' W. The survey covered the entire area of the merged patches A and B. All transects were flown with cameras operating to ensure about 80-90 % coverage of the area along each transect line, resulting in a total of 2792 photos shot. The survey resulted in a total pup production estimate for harp seals of 89 590 (SE = 12 310, CV = 13.7%), which is lower than estimates obtained in similar surveys in 2002 and 2007. The total estimate of hooded seal pup production was 13 655 (SE = 1 900, CV = 13.9%), which is lower than estimates obtained from comparable surveys in 2005 and 2007.

#### 2.1.2 *Brucella* in hooded seals

A Norwegian study has investigated seroprevalence of *Brucella pinnipedialis* in Greenland Sea

hooded seals. Pups (< 1 month) had a substantially lower probability of being seropositive (32.25 %, n=159) than yearlings (35.3 %, n=17), suggesting that exposure occurs post weaning. For seals older than one year, seroprevalence decreased with age, and there were no seropositives older than five years. No significant relationship was observed between *Brucella*-serostatus and body condition or parity status (based on the presence of *Corpora albicantia*). The authors hypothesize that young hooded seals are likely exposed to *B. pinnipedialis* through prey, with a subsequent clearance of infection.

## 2.2 Russian research

### 2.2.1 Estimation of harp seal pup production in the White Sea

Aerial surveys were conducted in 2013 to estimate pup production in the White Sea using the same multispectral methods as used in previous surveys. Six survey flights (15, 16, 17, 18, 20 and 21 March 2013) with a total duration of 31.5 hours were completed. Over 7000 km<sup>2</sup> were covered by the surveys. The first 5 surveys provided complete coverage of the area. The survey on 21 March provided a second independent coverage of the area where pupping occurred. Ice conditions in 2013 were typical, corresponding to long-term, mean ice conditions. Location of the whelping patch is given in figure below. More than 16,000 digital photos of the White Sea ice coverage and over 200 Gb of thermal images were obtained. These data are currently under analysis and it is anticipated that the estimates will be available later this year.

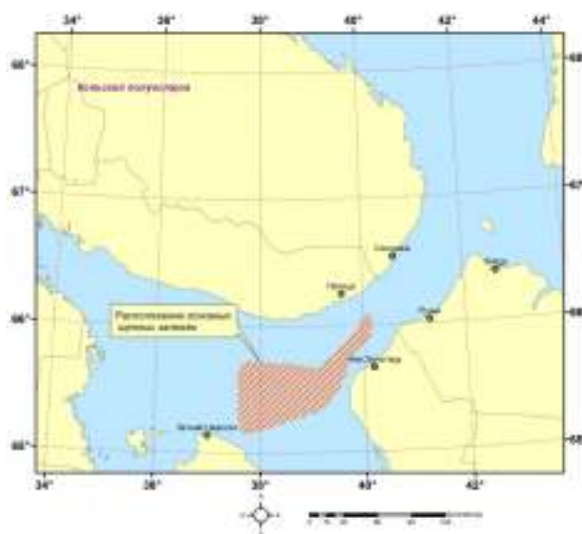


Figure – Location of the harp seal whelping patches in the White Sea in March 2013

### 2.2.2 Other issues

During late spring, summer and early autumn in 2013, several dedicated expeditions were carried out in the Kola Peninsula coastal zone including the Barents Sea and White Sea areas, using small boats and vessels. In the Barents Sea open area, opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were

carried out. During all surveys mentioned, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other. Research on mathematical modeling designed to estimate the total White Sea/Barents Sea harp seal population stock abundance and develop recommendations concerning harvesting strategy were continued.

### ***2.3. Joint Norwegian-Russian work***

#### **2.3.1 Joint studies of life history parameters**

To assess possible reasons for the apparent difficulties faced by the population of Greenland Sea hooded seals is a challenge. Based on new Norwegian reproductive samples collected in moulting patches off Northeast Greenland in July 2008 and July 2010, mean age at maturity was estimated at 3.7 (CI=0.4) years, which is considerably lower than the previous estimate of 4.6 years based on Russian moulting patch samples for the period 1990-94 used in previous models. In contrast, proportion based estimates of mean age at primiparity (MAP(P)) were similar for the 2008-10 and the 1991-94 data sets (5.5 years and 5.8 years, respectively) and a common MAP(P) of 5.7 years could be fitted. There were also no indications of consistent trends in frequency based estimates of mean age at primiparity based on both moulting and breeding patch data collected over the period 1958-2010. Ovary based pregnancy rates were calculated for a total of 699 hooded seal females collected in Greenland Sea breeding patches over the periods 1958-62, 1978-80, 1982-85, 1987 and 1999. Estimates ranged from 0.62 to 0.74 over the study period and comparisons of 95% confidence intervals did not suggest any significant differences between sampling periods. The pregnancy rate for the total sample was estimated at 0.68 (95% CI=0.06). This is 20% lower than the pregnancy rate earlier estimated for Russian samples from 1986-1990 – these were, however, based on a more unreliable method.

## **3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2014**

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 August 2013 at PINRO, Murmansk, Russia, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in September 2013, based on the 2013 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2014 to the JNRFC.

The basis for the advice was a request from Norway in September 2012 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed,  $N_{\max}$ ). A conservation, or lower limit reference point,  $N_{\lim}$ , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% ( $N_{70}$ ) of  $N_{\max}$ . When the population is between  $N_{70}$  and  $N_{\max}$ , harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the  $N_{70}$  level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above  $N_{70}$  over a 10-year period. When a population falls below the  $N_{70}$  level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary ( $N_{70}$ ) reference level.  $N_{50}$  is a second precautionary reference point where more strict control rules must be implemented, whereas the  $N_{\lim}$  reference point (set by ICES at 30% ( $N_{30}$ ) of  $N_{\max}$ ) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”, and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

### ***3.1. Greenland Sea***

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2013 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2013.

### 3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below  $N_{30}$  (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2013 total population of 82 830 (95% C.I. 67 104 – 98 573).

**Catch estimation:** Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below  $N_{lim}$ , ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

*The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.*

### 3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present 2013 abundance of 627 410 (95% C.I. 470 540 – 784 280) animals.

**Catch estimation:** ICES consider this population to be data rich, and above the  $N_{70}$  level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 21% over the 10 years period 2013-2023, whereas a catch of 14 600 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 21 270 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2014 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

*The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2014:*

- *If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 14 600 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.*

- If the management objective is to reduce the population towards  $N_{70}$  over a 10-year period, a TAC of 21 270 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

### 3.2 The Barents Sea / White Sea

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2013.

#### 3.2.1. Harp seal.

Russian aerial surveys of White Sea harp seal pups were conducted March 2004, 2005, 2008, 2009 and 2010 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production as compared with the results obtained in similar surveys in 1998-2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474	.098
	339 710	.105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125
2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.



The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES decided to use the model which estimated a total 2013 abundance of 1 419 800 (95% C.I. 1 266 910 – 1 572 690). The modelled total population indicates that the abundance decreased from 1946 to the early 1960s, but has generally increased since then.

**Catch estimation:** Based on current data availability, the Barents Sea / White Sea harp seal population is considered to be “data poor”. The modelled total population in 2013 is estimated to be about 83% of  $N_{max}$ . Current catch level will likely result in an increase in the population size of 13% over the 10 year period 2013-2023. The equilibrium catch level is 17 400 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2014 and subsequent years. A catch level of 26 650 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups) will bring the population size down to  $N_{70}$  with a probability 0.8 within 10 years. The PBR removals are estimated to be 40 430 (14% pups) seals. This catch option indicates a 16% reduction of the 1+ population over the next 10 year period.

Despite the fact that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations, and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

*The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2014: A TAC of 17 400 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.*

### 3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2014, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

## 4. RESEARCH PROGRAM FOR 2014+

### 4.1. Norwegian investigations

#### 4.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

Data for pup production estimation were obtained from both harp and hooded seals in the Greenland Sea in March/April 2012. These data are now implemented in management advice - subsequent publication has high priority.

#### 4.1.2 Studies of life history parameters

Biological material, to establish age distributions in catches as well as health, reproductive and

nutritive status of the animals, will be collected from commercial catches of harp seals in the Greenland Sea in April/May in 2014. If feasible, similar data should be obtained from harp seals in the southeastern Barents Sea.

#### 4.1.3 Studies of killing methods in Norwegian commercial sealing

Material to assess efficiency and animal welfare issues in the Norwegian commercial sealing will be collected during commercial sealing of harp seals in the Greenland Sea in April/May in 2014.

#### 4.1.4 Studies of seal diets

IMR harp and hooded seal diet data (contents from gastrointestinal tracts and faeces) have been collected in summer 2008 and 2010 in the Fram Strait. These data are now being analysed by a master student at the University of Tromsø. The student will also compare these results with data collected in the same area in 2004 – 2006. Samples to analyse stable isotopes in harp seals and relevant prey species are collected from the Barents Sea, and will be analysed in collaboration with the Norwegian Polar Institute this year.

#### 4.1.5 Seal physiology

On research cruises to the Greenland Sea in March/April 2014, various physiological parameters of harp and hooded seals will be studied.

#### 4.1.6 Harp seals taken as by-catches in gill nets

Provided harp seals invade the coast of North Norway also during winter in 2014, biological samples will be secured from animals taken as bycatches in Norwegian gill net fisheries.

### **4.2. *Russian investigations***

#### 4.2.1 Estimation of the White Sea/Barents Sea harp seal pup production

The plan is to continue standard multispectral aerial surveys to estimate pup production – subsequently these data will be used to determine the total harp seal population size by modelling. This information is very important, both for the management of the stock and for the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology (Harp Seal Ecology Program – HSEP). Also this research will be carried out under recommendations from the WGHARP 2013 meeting.

#### 4.2.2 The White Sea/Barents Sea harp seal population biology

Research on harp seal reproductive biology is planned to be carried out in the White and the Barents Seas. The aim is to study harp seal biological data such as mortality, maturity, birth rate, and morphological and physiological indexes. During spring, work will be continued on pup mortality estimation in the White Sea. Plans include also continuation of research on harp seal

feeding in the White and the Barents Seas during spring and summer. All these research activities will be carried out under the HSEP and recommendations from the WGHARP 2013 meeting.

#### 4.2.3 Marine mammal species distribution and numbers

In 2014 annual research of marine mammal distribution and numbers in dedicated surveys will be continued using specially equipped aircraft, research and commercial fisheries vessels in the coastal zones (on base of small boats and coastal sightings using) as well as in the open areas of the Barents Sea, White Sea, Kara Sea and Laptev Sea. The main purpose of these surveys are to study marine mammal role in the marine ecosystems, including influence upon fisheries as top predators.

### ***4.3. Joint Norwegian - Russian investigations***

#### 4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006. Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2011. However, the Federal Technical Committee has forbidden all satellite tagging in Russian waters in all years. In 2013, however, permission to tag harp seals in the White Sea was given by the Russian Authorities, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. Both PINRO and IMR scientists regret this. In 2014 PINRO will do a new attempt to obtain funding for and carry out both aerial surveys and satellite tagging in the White Sea – if only one of the projects proves feasible, tagging will be given priority over the aerial surveys. Both PINRO and IMR scientists strongly recommend that Russian Fisheries and Funding Agencies support this very important project. During the tagging experiment, PINRO will provide the necessary logistics required for helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2014. IMR will, as before, be

responsible for the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for both PINRO and IMR scientists. For proper planning and budgeting on both institutes, PINRO scientist must obtain the necessary permissions from Russian authorities before December 2013. The permission from Russian authorities is not dependent on the origin of the transmitters, both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2014 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

#### 4.3.2 Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia can realize scientific or commercial vessel trips in the White, Barents and Greenland Seas, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Available, new material from Greenland Sea hooded seals (collected in 2007-2010) will be analyzed and compared with historical data (1956-1994) in 2014.

#### 4.3.3 Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

#### 4.3.4 Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

#### 4.3.5 Population model improvements

Work with improvements of the population model used for northeast Atlantic seal stocks, incorporating variable reproductive parameters and, if possible, also observed ecological

variations, continues. This work occurs in close cooperation with Canadian scientists, but also other relevant institutions (e.g., SMRU in St. Andrews) may be included.

#### 4.3.5 Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and Greenland.

#### 4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2014:

Area/species/category	Russia	Norway
<b>Barents Sea / White Sea</b>		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	300	0
Harp seal pups	100	0
<u>Outside breeding period</u>		
Harp seals of any age and sex	120	300
<b>Greenland Sea</b>		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<u>Outside breeding grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	0	200
Hooded seals of any age and sex	0	0

## 5. OTHER ISSUES

### 5.1 Bans on seal hunting and products

From a scientific point of view there is no doubt that harp and hooded seal stocks in the North Atlantic are well managed and sustainably harvested with acceptable hunting methods. This is acknowledged both by ICES and NAMMCO. For this reason the Working Group regrets the decision by Russian authorities to implement a ban on all hunting of weaned harp seal pups in the White Sea in 2009-2013. Also, the Working Group strongly regrets the recent political and emotion-driven ban on all import of seal products in EU. As also concluded by NAMMCO, this is a non-scientific step backwards in relation to requested ecosystem based management of all marine resources, seals included. Excluding the possibilities to harvest at all levels in the

ecosystem may in the long run have implications for harvest possibilities at other levels than those decided to be excluded. If the subsequent results are reduced harvest possibilities for some species, the Working Group suggest that it be discussed whether the costs of such reductions should be covered by EU itself (e.g., by quota reductions) since this organization implemented the ban.

### ***5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys***

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. In 2012 marine mammal observers participated on all vessels during the ecosystem survey. A total of 1591 marine mammals from 10 species were observed – this is considerably lower than in 2011 when 2338 individual marine mammals were observed. The number of observed whales was reduced by about 50% relative to 2011 – thus, these numbers do not support a greater immigration of whales to the Barents Sea from the Norwegian Sea, which has been hypothesized during recent discussions on the food situation in the Norwegian Sea. Harp seals, which have shifted to new, unknown distributions during the last decades, were observed in the northernmost parts of the surveyed areas, the Yermak Plateau, indicating that their distribution at this time of year follows the sea ice distribution.

The PINRO and IMR scientists agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high quality results from a large area over a short time period.

### ***5.3 Whale sightings survey in REEZ***

In the period 25 June to 18 August 2013 a whale sightings survey was conducted in the Barents Sea east of 28°E and latitudinal between the Kola coast and 80°N. The main purpose of the survey was to collect data for a new estimate of the minke whale population size in the Northeast Atlantic. The two vessels *Håkon Mosby* (25 June-15 July) and *Brennholm* (15 July-18 August) participated. A large part of the whale survey was conducted in the Russian EEZ. Unfortunately, the application for permission to operate in REZ for the latter vessel was delayed, and was not received by Russian authorities until 1.5 months prior to the survey. Nevertheless, permission was issued, and this was profoundly appreciated in that it secured successful conduction of the survey. The total covered area was divided into four survey blocks. In total for both vessels 3490 nautical miles were covered in primary minke whale search modus (i.e. with double platform and Beaufort  $\leq 4$ ) and approximately 990 nautical miles in large whale modus (i.e. single platform, Beaufort  $> 4$ ). Overall, for both platforms combined, the following numbers of whale groups were observed: 291 minke whales, 52 fin whales, 79 humpback whales, 36 harbour porpoises, 171 white-beaked dolphin and other dolphins, 46 belugas and 14 sperm whales. The general impression was that the average density of cetaceans was rather modest, neither were significant densities of possible prey items registered. Minke whales were on some occasions (at the Goose Bank and west of Novaya Zemlya) observed in large accumulations and with simultaneous registrations of possible prey on the echo sounder. A large part of the humpback observations were made east of Hopen Island, together with observations of capelin. Belugas were observed in the southeastern Barents Sea and

outside the White Sea estuary. This was the last survey year in the cycle 2008-2013 and work is now starting to analyze these data for an initial presentation to the annual meeting in the Scientific Committee of the International Whaling Commission (IWC) in summer 2014.

#### ***5.4 Joint research program on grey seals***

In Norway grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys will be initiated this autumn, presumably starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

## **6. APPROVAL OF REPORT**

The English version of the Working Group report was approved by the members on 9 October 2013.

**JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING  
MARINE RESOURCES IN 2014****Contents**

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results. ....	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	6
4. Red king crab ( <i>Paralithodes camtschaticus</i> ) and Snow crab ( <i>Chionoecetes opilio</i> ).....	6
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears.....	7
6. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	8
7. Investigations on age determination of fish.....	8
8. Marine mammals.....	8
9. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.....	12
10. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia.....	13
11. Development of an exchange program of scientific personal.....	14
12. Revision of Greenland halibut assessment methodology.....	15
13. Research on benthic organisms.....	15
14. Determination of conversion factors.....	15
15. Development of genetic database for fish species.....	16
16. Investigations of cartilaginous fishes in the Barents Sea.....	17
17. Data exchange.....	17
18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	17



## 1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This program contains the investigations to be carried out in 2014 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

PINRO, VNIRO and IMR will exchange results and data from joint investigations.

Scientists and specialists from PINRO, VNIRO and IMR will meet in Tromsø, Norway 10-14 March 2014 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2013/2014 and to coordinate survey plans for the rest of 2014. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

By October 2013, 3 reports have been issued in the Joint IMR-PINRO report series during 2013. In 2012, 2 reports in this series were published.

The work of IMR and PINRO on the joint Program for estimation of optimal long-term harvest in the Barents Sea Ecosystem adopted at the 33rd session of the Commission is still ongoing.

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as:

- Water temperatures above average and reduced ice cover recorded last years,
- Extreme northern/eastern geographical distributions of several important stocks,
- A record high cod spawning stock.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2014 is presented below.

## 2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial fish and shrimp stocks according to the Program listed below. The work will also include continued co-operative research on by-catch of juvenile fish in the shrimp fishery. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

### *Norwegian investigations*

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG 2014		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
	October-November		R.V. "Helmer Hanssen"
Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes marinus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWIDE 2015, ICES AFWG 2015		

### ***Russian investigations***

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of information characterizing fishery and its effects on marine species in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources. Evaluation of resources for long-line fishery.
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	R.V. "Vilnius", 1 hired trawlers and 1 hired long liners
Target species:	Cod, haddock, saithe, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes, long rough dab, redfishes and other species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological materials for stock assessment by mathematical methods, collection of fisheries and biological data, estimation of discards and unreported catch, collection of CPUE data and materials on feeding, estimation of bycatches of undersized fish, development of recommendations on the protection of juveniles, collection of oceanographic data, studies of "environment-organism" relations, marine pollution control, studies of spatial and temporal distribution of fish aggregations, studies of time, duration and distances of migrations. Tagging, collection of oceanographic data, estimation of anthropogenic impact on marine species and their environment.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2014 and 2015		

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R. V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, , plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		

Reported to: PINRO survey report, ICES AFWG in 2015

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-Acoustic survey for spawning stock of capelin
Reference No.:	R-2-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	January - April	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus"
Target species:	Capelin	Secondary species:	Herring, polar cod
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Russian Exclusive Economic Zone, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Spawning biomass and abundance estimating, oceanography		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG in 2013		

### *Joint investigations*

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "Johan Hjort" R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG in 2014		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	International trawl-acoustic survey for blue whiting in the spawning areas west of the British Isles
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	March-May	Vessel:	Hired vessels, R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus"
Target species:	Blue whiting	Secondary species:	herring, mackerel
Area:	North-East Atlantic, Norwegian Sea, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, Faroese, UK and Ireland fishery zones, Rockall area		
Purpose:	Estimation of yearclasses, abundance, biomass and distribution of blue whiting, oceanography, plankton survey, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES WGWISE, ICES WGIPS in 2014		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May – June	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus",

Target species:	May	R.V. "G.O.Sars", 3 other RVs
Area:	Herring, blue whiting	Secondary species: Other pelagic species
Purpose:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation	
Reported to:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.	
	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGWIDE, ICES WGIPS in 2014	

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for pelagic species in the Nordic Seas (Ecosystem survey)
Reference No.:	J-2-04		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	July - August	Vessel:	2 vessels chartered by IMR, R. V. "Fridtjof Nansen" or 1 hired trawler by PINRO, 2 other RVs
Target species:	Mackerel, Herring, blue whiting,	Secondary species:	Other pelagic fishes, marine mammals, seabirds, chlorophyll, zooplankton, oceanographic parameters
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway.		
Purpose:	Herring. Blue whiting and mackerel abundance and biomass assessment, studies of their distribution and behaviour, oceanography and plankton surveys.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES, NEAFC		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey.
Reference No.:	J-2-05		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	R.V. "G.O Sars", R.V. "Johan Hjort", R.V. "Helmer Hanssen", R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus", Research aircraft
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, Greenland halibut juveniles. Oceanography, plankton, marine mammals, seabirds, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES in 2014, ACOM in autumn 2014, WGHARP, NAMMCO		

### 3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES-WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013. For the future, this survey should be carried out every three years. Results contribute directly to the ICES assessment groups WGDEEP and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2013 the northern deepwater slope is the area was surveyed and both Greenland halibut and redfish were target species. In 2014 the southern deepwater slope is the area to be surveyed and Greater Argentine, the two redfish species and to some extent Greenland halibut are all target species. According to this the following surveys are applied for in 2014:

#### *Norwegian survey*

Nation:	Norway	Survey title:	Southern Deepwater Slope Survey (Egga-Sør)
Reference No.:	N-3-01		
Organization:		IMR	
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. "G.O.Sars"
Target species:	Greater Argentine, Redfish, Greenland halibut	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranches
Area:	Ecosystem along the Norwegian slope from 62 to 73 degrees north.		
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystem along the Norwegian slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for Deep water species species.		
Reported to:	IMR survey report, ICES: AFWG 2014/2015, WGEF 2014/2015, WGDEEP 2014/2015.		

### 4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2013 and the research plans for 2014.

The parties stated that the main objectives of the research program of crabs in the period 2010-2012 mainly been achieved. The results of such research are reflected in a number of publications both on the national and international levels. However, the parties have agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. Given that, at a meeting of scientists from Russia and Norway in March 2013 were developed general goals of the new five-year research program of king crab and opilio snow crab in the Barents Sea for years 2014-2018:

- Ecological role of the red king and the snow crab in the Barents Sea
  - Impact on benthic ecosystem
  - Exploring the significance of the new species at their tropic level and their niche in the Barents Sea ecosystems
- Study main life history parameter of the two crab species adapted to the Barents Sea
  - Growth and reproduction
  - Larvae ecology
  - Spreading behavior
- Development of new sampling devices for surveying the crab stocks
  - Use of UTV to collect data
  - Fishing vessel logbooks

- Effect of fishery on the crab stocks
- Crab mortality in the trap fishery
- Crab mortality due to trawling operations.

The Parties recalled that Russian-Norwegian Workshop on Red king crab and Snow crab was to be held in Tromsø in summer 2013. The Workshop has been postponed, but will be held during March meeting 2014.

Scientists from IMR, VNIRO and PINRO will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: assessment distribution, abundance, size/sex composition, biological characteristics of crabs, tagging experiments and so on. Some of investigations should be focused on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish with a view to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock.

The results will be presented in survey reports, articles and exchange between IMR, PINRO and VNIRO.

## **5. Fishing technology and selectivity of fishing gears**

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

A Centre for Research-based Innovation (CRISP) has been established at the Institute of Marine Research in 2011. The Centre is a cooperation between industry partners and IMR and is funded by the Research Council of Norway. The research will focus on developing sustainable trawl and purse seine fisheries. The Centre will establish cooperation with international research institutes, including PINRO, working on similar topics.

As part of the CRISP activity, a photographic system that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl is under development in Norway. Another line of development aims at developing a semipelagic trawling technique that reduces impact on bottom habitats including, trawl doors that can be remotely maneuvered vertically and horizontally during trawl operations. The development of methods for real time trawl catch regulation during fishing operations is in progress, and six Norwegian trawlers are presently licensed to test this system in commercial fishing for codfish in the Barents Sea.

Other research activities include a project aimed to separate cod and haddock while trawling in the Barents Sea initiated in 2012 and are continued in 2013 and 2014.

On passive gears, new designs for pot fisheries are being developed on the basis of comparisons between the Norwegian “Two-chamber Pot” and the Canadian “New Foundland Pot” in order to develop an improved pot design for commercial cod fisheries, and a new large pot design termed “Lofotteina” is being developed for fishing in the near-field of aquaculture plants and is also being tested on commercial fishing grounds unaffected by aquacultural activities.

A standard pelagic survey trawl (Mulpelt 832) was developed jointly between researchers and trawl producers in Norway, Iceland and the Faroe Islands which are now used for swept area estimates of the mackerel resources and for identification of acoustic recordings during surveys.

### ***Russian investigations***

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations of selectivity of gear and sorting systems as well as development new gears and sorting systems.
Reference No.:	R-5-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-July	Vessel:	R.V. "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut northern wolffish, spotted catfish,	Secondary species:	Saithe, plaice, long rough dab, red fishes, crabs , wolffish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of results from the use of current technical regulations in the trawl fishery for demersal species, improvement of measures to ensure rational harvesting of biological resources, development of substantiation for optimal technical regulations, estimation of efficiency of new selection systems, estimation of pelagic trawl selectivity in the fishery as well pelagic trawl for cod and haddock		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC		

## **6. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea**

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs.

Scientists plan to discuss and will exchange their research findings at a meeting of scientists in March 2014 and will report to the relevant organizations according to appropriate plans and programs.

## **7. Investigations on age determination of fish**

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Meetings between age readers are held every second year. Meetings for cod, haddock and redfish were held in Norway in 2013. The next meetings will be held in Murmansk in 2015.

## **8. Marine mammals**

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals, may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2014 include sampling of biological material from harp seals during commercial sealing in the Greenland Sea, both to assess the reproductive and nutritive status of the animals, and to assess the efficiency and animal welfare issues related to the hunting methods applied in the Norwegian commercial sealing. Analyses of biological material from hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and reanalyses of historical biological material from harp seals continues. Comprehensive line transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the Svalbard area in 2014. This is the first survey in a new six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys and will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway (winter) and in Svalbard (autumn) 2014. Furthermore, boat based surveys to estimate abundance and stock structure will be carried out in Norwegian coastal areas both for harbour seals and grey seals. Studies of grey seal ecology using telemetric tagging of seals in North Norway continue.

In 2014, the Russian Party plan to carry out multispectral aerial surveys of harp seals of the White/Barents Seas population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern (Pechora Sea) parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Later, in April, it is the plan to carry out multispectral aerial surveys of harp seals of the White/Barents Seas population during moult. Besides, complex dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about environment conditions and the distribution of fish species and other marine organisms. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals from research vessels and specially equipped aircraft will be conducted. Observations of marine mammal from commercial fisheries vessels in the Barents and Norwegian Seas will be carried out as well. In addition, traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

***Norwegian investigations***

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters and hunting methods, harp seals
Reference No.:	N-8-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of harbour seal stock structure
Reference No.:	N-8-02		
Organization:	IMR		
Time period:	June	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	West Norwegian coast		
Purpose:	Biopsy based collection of tissue from harbour seal pups for genetic studies aimed to assess stock structure.		



Reported to: NAMMCO, ICES

Nation: Norway Survey title: Boat based survey of grey seals  
Reference No.: N-8-03  
Organization: IMR  
Time period: September-October Vessel: Hired vessel  
Target species: Grey seals Secondary species:  
Area: Norwegian coast (Nordland and Trøndelag)  
Purpose: Estimation of grey seal pup production.  
Reported to: NAMMCO, ICES

Nation: Norway Survey title: Line transect surveys of minke whales  
Reference No.: N-8-04  
Organization: IMR  
Time period: July - August Vessel: Håkon Mosby; Johan Hjort  
Target species: Minke whales Secondary species: Other large whales  
Area: Svalbard (subarea ES)  
Purpose: Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.  
Reported to: IWC, NAMMCO

Nation: Norway Survey title: Telemetric tagging of minke whales  
Reference No.: N-8-05  
Organization: IMR  
Time period: January Vessel: Rented vessel  
Target species: Minke whales Secondary species: Humpback whales, fin whales  
Area: Coast of North Norway  
Purpose: Telemetric tagging of minke whales.  
Reported to: IWC, NAMMCO

Nation: Norway Survey title: Telemetric tagging of minke whales  
Reference No.: N-8-06  
Organization: IMR  
Time period: August-September Vessel: Hired vessel  
Target species: Minke whales Secondary species: Humpback whales, fin whales  
Area: Svalbard  
Purpose: Telemetric tagging of minke whales.  
Reported to: IWC, NAMMCO

### ***Russian investigations***

Nation: Russia Survey title: Multispectral aerial research of the White/Barents Seas harp seal population in whelping and moulting patches  
Reference No.: R-8-01  
Organization: PINRO  
Time period: March-April Vessel: Special equipped aircraft  
Target species: Harp seal Secondary species: White whale and other species of marine mammals

Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and estimation of number of the White Sea harp seal on whelping and moulting patches for estimation of pup production aiming at stock abundance assessment, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial research surveys of marine mammals in the, Barents Sea, Kara Sea and Laptev Sea
Reference No.:	R-8-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Special equipped aircraft
Target species:	Minke whale, harp seal, ringed seal, grey seal, common seal, bearded seal, walrus	Secondary species:	Hooded seal, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents Sea, Kara Sea and Laptev Sea		
Purpose:	Study of marine mammals and seabirds distribution and abundance with taking into account of environment conditions and fish species and other marine organisms distribution for understanding of the effect of marine mammals and seabirds on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-8-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-October	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, ringed, grey and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents Sea, White Sea, Kara Sea and Laptev Sea		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fishes species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

### ***Joint investigations***

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammals coastal research
Reference No.:	J-8-01		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

## **9. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.**

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment and quota advice of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

According to this intention discussions have been held during the March meeting in 2011, a special meeting regarding this topic at PINRO in February 2012, and during the March meeting 2012. During these occasions, researchers and IT personnel from IMR and PINRO met to discuss common challenges in the field of data infrastructure. A joint working group has been established, to follow up development in this field at both institutes. The aim of this work is to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way. Work is ongoing at both institutes, but has been hampered by lack of programmers.

During the symposium on methodology arranged in Sochi in September 2013, several papers were presented and discussed dealing with various aspects of this topic. A proceeding from the symposium is planned, and some of the papers have been selected for submission to an international peer-reviewed journal.

### ***Coordination of Ecosystem surveys in the Barents Sea***

The monitoring program aimed to monitor status of and changes in the Barents Sea Ecosystem should include surveys conducted in different seasons, reflecting the main processes (important oceanographic and biological processes). A Joint IMR-PINRO report on the future monitoring program is now completed. An adequate temporal and spatial resolution is important for detecting changes and monitor key processes and status of important ecosystem components. Therefore, the monitoring of the Barents Sea should include all seasons.

In autumn IMR and PINRO already has a joint Ecosystem survey (BES). During the March meeting in 2013 the scientists agreed to continue BES and to improve and ensure adequate survey design, sampling techniques, participation and data treatment. The scientists agreed to continue the development of identification (manuals and atlas) and quantification methods for species which have not been identified or quantified yet. Scientists have agreed that all collected data should be available as spatial data and as relative indices or estimates for most of species and groups, and estimation of uncertainties for all indices and estimates may provide better input for an assessment, ecological models and estimation of the total production for the Barents Sea.

At the March meeting in 2013 the scientists from IMR and PINRO considered that changing the current monitoring of bottom fish species carried out by four different surveys during autumn-winter (November-March) may seriously damage the quality of currents assessment for cod, haddock, Greenland halibut and redfishes, and therefore such changes of current monitoring to new optimized survey need to be analysed in detail and planned with caution. It is planned to meet in January 2014 to: 1) propose a possible optimal design and timing of surveys 2) analyse possible consequences of change of monitoring the bottom fish stocks on their assessments and 3) propose a transition plan for current surveys to new survey(s) if it will be deemed necessary.

The summer international ecosystem survey for the Nordic Seas, IESNS-summer, could also be extended into the Barents Sea.

To obtain continuous evaluation and development of surveys the ICES Working Group on Integrated Assessment of the Barents Sea (WGIBAR) has been established and will meet for the first time in 2014. This multidisciplinary working group, in the starting phase lead by two co-chairs (IMR and PINRO) may identify knowledge gaps, weaknesses with monitoring (survey design, sampling, estimations methods, data flow and products) and recommend changes to the monitoring committees mentioned above. This working group

focus on analysing data from all monitoring surveys to obtain an annual status report for the Barents Sea, summarizing information from these surveys.

### ***Ecosystem monitoring of juvenile fish and effect of by-catch of juvenile fish during fishery in the Barents Sea***

The aim of this work is to improve the knowledge of the winter distribution of juvenile fish of commercially and ecologically important species (cod, haddock, capelin and herring), prey/predator interaction, giving better understanding of ecosystem processes during winter. Additionally, the project will provide new insight into by-catch of juvenile fish during Norwegian and Russian capelin fishery in the Barents Sea and quantify the effect of the fishery on their abundance.

The work will focus on the mapping of geographical distribution by acoustic measurements and trawl catches during the winter survey (January-March). The observers will monitor catches during capelin fishery on board both Norwegian and Russian vessels. Thus, mortality of juvenile fish of commercially and ecologically important species (cod, haddock, capelin and herring) will be estimated under the Norwegian and Russian capelin fishery.

### ***Research in the Arctic Ocean***

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The dramatic reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

IMR informed PINRO on two strategic initiatives on Arctic Ocean ecosystem and trophic interactions in the northern Barents Sea during the annual meeting between the two institutions during March 2013. Since then both initiatives have received funding from the Research Council of Norway, and PINRO has kindly accepted to take part in projects. The field observation will be carried out in connection with the ecosystem cruise in the Barents Sea.

### ***Sampling gears and standardizations of surveys.***

In order to achieve high accuracy of results from joint Russian and Norwegian surveys in the Barents Sea it is important to improve and standardize the sampling gears used on board the different vessels. The trawls used in the ecosystem survey are significantly different in the performance and this problem has been addressed in the last survey by allocating an extra period of gear evaluation.

It is the aim of both PINRO and IMR to evaluate all the sampling gears used at the surveys and to achieve a comparable performance of these gears at any time.

## **10. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia**

The 16<sup>th</sup> Russian-Norwegian Symposium (“Assessments for management of living marine resources in the Barents Sea and adjacent waters - a focus on methodology”) was held in Sochi, Russia), during the period 10-12 September 2013. A total of 27 participants attended the

symposium which included 2 opening addresses, 2 keynote talks, 22 oral presentations and 3 posters. The symposium language was English, and production of Proceedings (edited by Knut Sunnanå, Harald Gjøsæter and Espen Johnsen from IMR, and Evgeny Shamray, Yury Kovalev and Andrey Dolgov from PINRO) is in progress – the Proceedings will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series.

It was evident that several presentations had a content and quality that would merit more than merely printing in the traditional Proceedings, and 11 of these were selected for potential inclusion in a thematic issue of the journal Marine Biology Research (MBR). As agreed by the Parties, Knut Sunnanå (IMR) serves as the thematic issue coordinator and will assist in providing high-quality manuscripts. The 11 selected contributions will be checked with regard to language and be subjected to an internal review process and subsequent – if found acceptable – submitted to the MBR thematic issue. All selected manuscripts must of course undergo the usual review process of MBR.

The Parties has agreed that the title of the 17<sup>th</sup> Russian-Norwegian symposium should be “Long term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas”.

A symposium program committee has been appointed: Harald Gjøsæter, Espen Johnsen and Knut Sunnanå from IMR, Norway, and Yuri Lepesevich, Evgeny Shamray and Yuri Kovalev from PINRO, Russia. The symposium will be held in Norway during September in 2015.

The Parties suggest that the symposium should include three theme sessions, all starting with an invited keynote speaker:

Theme 1: Population models and methods for Harvest Control Rule evaluation

Theme 2: Results of Harvest Control Rule evaluation related to precautionary approach and maximum sustainable yield

Theme 3: Sustainable and optimal management - including multispecies and ecosystem considerations

The symposium language is English, and Proceedings of the symposium will be edited by the symposium program committee, and published in the IMR/PINRO Joint Report Series. If a sufficient number of presentations has a content and quality that would merit more than merely printing in the traditional Proceedings, selected papers from the symposium will get the opportunity to be published in a peer reviewed scientific journal, for example in a thematic issue of the ICES Journal of Marine Science. Other journals may be considered.

It was agreed that a short scope for the symposium should be developed, and names of key note speakers decided, by correspondence among the symposium program committee. No later than 15 June 2014, invitations should be sent out, both to colleagues at IMR and PINRO and to colleagues at other relevant institutions in Norway and Russia. By that time the symposium should be visible at the web via the websites of IMR and PINRO.

## **11. Development of an exchange program of scientific personal**

It has been agreed that the program for exchange of scientific personal between PINRO, VNIRO and IMR, on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue.

A plan for next year will be developed and considered during the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations.

## **12. Revision of Greenland halibut assessment methodology**

Arctic fisheries working group (AFWG) recognized the need to facilitate work toward accepted analytical assessment for Greenland halibut. ICES benchmark meeting for Greenland halibut is planned for end of 2013. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data, as also reflected in recent AFWG reports. In the preparation for the benchmark meeting there is a need for a joint effort by Russia and Norway to prepare and make available necessary data in good time in advance. This way it is possible to do exploratory analysis with a variety of methods using models which can be structured in various ways (by biomass/age/length/sex), and allow for exploration of the consequences of various assumptions about growth patterns. The data needed are:

- Catch in tons (by quarter);
- Sex compositions;
- Length distribution in the catch (preferably for each quarter, but one each year would do);
- Length distribution in the survey(s);
- Survey index from the survey(s);
- Length-weight relationships;
- Age-length keys prepared based on both methods of age reading (preferably for each year).

Data should be prepared in adequate spatial and temporal resolution.

Parties agreed to exchange data needed for benchmark meeting to the end of October.

In order to achieve the most accurate age estimates, ICES has recently recommended methods and best practice for age reading of both redfish and Greenland halibut. Still there continue to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for these species. At the March meeting 2013 the parties recommended to start annual or bi-annual exchange of otoliths and age reading experts on these species in order to identify the differences in interpretation and to discuss possibilities for a common approach. The first age readers' meeting will be held in Tromsø in October 2013.

## **13. Research on benthic organisms**

The program on investigations of benthic organisms is ongoing according to plans that were developed at the March meeting in 2013 in Murmansk. The parties agreed to continue the identification of the megabenthos from the demersal fish trawl on all vessels participating in the ecosystem survey. PINRO will also continue grab sampling of macro-zoobenthos in the Kola transect.

Some part of this work is conducted under the HAV-5 project of the Joint Russian-Norwegian environmental commission.

## **14. Determination of conversion factors**

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Scientific and research institutes of Russia and Norway continue investigations on establishing accurate conversion factors for products produced from cod and haddock.

The Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission decided to start the research on conversion factors for products of Greenland halibut, which is jointly managed stock by Russia and Norway.

Joint investigations will be carried out with accordance Appendix 5 of the Protocol of the Permanent Russian-Norwegian committee for management and control issues in the fisheries sector (September 2013).

To conduct experimental and checking works, to determine conversion factors scientist will collect data onboard of the commercial vessels that operated in the Barents Sea and adjacent waters. Surveys reports will be available for appropriate authorities of Russia and Norway.

## **15. Development of genetic database for fish species**

During the March Meeting in 2009 Russian and Norwegian scientists agreed to begin developing a joint genetic database for Atlantic salmon. The work was conducted in 2009-2010 (Pilot project) and in 2011-2013 (Kolarctic salmon project).

Samples collected from Norwegian rivers have been stored at NINA or IMR. Both samples and DNA have been made available for other laboratories for further analyses in the future. Samples collected in Russia have been divided in two where possible, and stored both at PINRO and IMR. The ownership of the samples and DNA remains with PINRO. Further use of the Russian samples and DNA must be made through agreement with PINRO.

In 2011 an EU project “Trilateral cooperation on our common resource; the Atlantic salmon in the Barents region” (Kolarctic Salmon) was started. The project funding consists of both EU-funding (Kolarctic ENPI CBC) and national funding from Norway, Russian Federation and Finland. In 2011 and 2012 the genetic baseline was expanded both in terms of spatial coverage and completeness, and it now contains genetic data from over 180 salmon populations in northern Norway, Finland and Russia. The number of genetic markers has been upgraded to 31 microsatellite loci. Over 17000 samples were collected from coastal fisheries in northern Norway and Russia in 2011 and 2012, and analyses of these samples are now underway. Preliminary assignment of a subset of these samples has already provided valuable information of the composition of the catches in time and space, and interesting patterns of coastal migration of different populations and sea age groups are beginning to emerge.

The preliminary results of the Kolarctic Salmon Project show that from 20 to 70% of Atlantic salmon caught by coastal netmen in both Troms and Finnmark, Norway, are genetically originated from Russian rivers, including the most valuable big spring run female salmon from the rivers of the Kola Peninsula, Russia. Taking into account the fact of decreasing of the MWS return to the rivers of the Kola Peninsula (with no increasing the fishing pressure) last five years (PINRO research results) there is a problem of influence of the coastal netting for mixed stocks of Atlantic salmon migrating along the coast of both Troms and Finnmark.

Further use of the data outside the realm of the “Kolarctic-salmon” project will be possible after agreement with partners of the project. The data from the analysis will also be used by a relevant partner for constructing a national genetic baseline for Atlantic salmon populations.

In accordance with the decision of 40th Russian-Norwegian Joint Fish Commission, cooperation between Russian and Norwegian scientists (IMR, VNIRO, PINRO) started in 2012 to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents

Sea. The studies are focused on but not confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next year. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides, specially the joint ecosystem surveys. "

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

## **16. Investigations of cartilaginous fishes in the Barents Sea**

Russian and Norwegian scientists have previously noted the importance of cartilaginous fishes (sharks, skates, ratfishes) in the Barents Sea ecosystem and their vulnerability to fisheries, as well as lacking scientific knowledge with respect to those species. Plans for joint work was presented at the March meeting in 2011 in Murmansk and both IMR and PINRO have started increased sampling of skates on their surveys, including egg capsules, vertebrae and maturity. It is agreed to exchange information by correspondence and to seek to initialize joint projects and/or seminars to improve the knowledge of skate ecology in the Barents Sea. This issue is still pending and has been hampered by limited capacity on elasmobranch research.

## **17. Data exchange**

It was agreed to exchange the following data collected in joint and national scientific surveys and data collected by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- filed data on temperature and salinity in the Barents Sea with 5 m depth interval from oceanographic stations;
- mean length and weight at age as far as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on zooplankton and benthic fauna;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);
- fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas I, IIa, IIb needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list of data exchange will be updated during March meeting.

## **18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks**

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2014” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea I and II including respective EEZs of Russia and Norway, international waters (“Loophole”) and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts



for both Parties in 2014:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 200 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 2 100 tonnes of other fish species in addition to volumes mentioned in Appendix 6, as follows:
  - Saithe - 400
  - Redfish *S. mentella* - 900
  - Redfish *S. marinus* - 60
  - Northern wolffish - 380
  - Spotted catfish - 240
  - Long rough dab - 240
  - Sea plaice - 500
  - Other species - 220

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2014” the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut
- 750 tonnes of other fish species as follows:
  - Saithe - 100
  - Redfish *S. mentella* - 400
  - Redfish *S. marinus* - 20
  - Northern wolffish - 150
  - Spotted catfish - 80
  - Long rough dab - 50
  - Other species - 50

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2014” the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut
- 515 tonnes of other fish species as follows:
  - Saithe - 50
  - Redfish *S. mentella* - 15
  - Redfish *S. marinus* - 5

- Northern wolffish	- 75
- Spotted catfish	- 50
- Long rough dab	- 70
- Sea plaice	- 200
- Other species	- 50

### МЕРЫ ПО КОНТРОЛЮ

#### Перегрузки

Запрещаются перегрузки рыбы на суда, не имеющие права плавать под флагом государств-участников НЕАФК, либо под флагом государств, которым не предоставлен статус сотрудничающей страны по НЕАФК.

#### Спутниковое слежение

Транспортные суда, принимающие рыбу, подлежат спутниковому слежению наравне с промысловыми судами.

#### Отчетность о перегрузках

- Промысловые и транспортные суда, принимающие участие в перегрузках в море, обязаны направить отчетность контролирующим органам государства флага. До внедрения электронной системы передачи сообщений, сообщения передаются в ручном режиме в соответствии с действующим законодательством;

- Промысловое судно направляет сообщение о перегрузке за 24 часа до начала осуществления перегрузки;

- Судно, принимающее улов, передает сообщение не позднее 1 часа после окончания перегрузки;

- Сообщение должно включать информацию о времени и координатах перегрузки, сведения о судах, сдававших и принимавших улов, а также об объеме перегруженной рыбопродукции, специфицированном по виду рыбы в живом весе;

- Судно-приемщик также информирует о порте выгрузки улова не менее чем за 24 часа до ее осуществления;

- Промысловые суда, намеревающиеся сдавать рыбопродукцию в третьи страны, должны при выходе из экономических зон соответствующих стран давать сообщение о месте выгрузки улова.

### Обмен информацией

Стороны обязуются предоставлять друг другу по запросам сведения о выловах по квотируемым запасам рыб.

Стороны на ежемесячной основе обмениваются информацией о квотах на треску и пикшу севернее 62° с.ш. на уровне отдельных судов до того момента, когда будет обеспечено текущее обновление подобной информации в Интернете в качестве альтернативы ежемесячному обмену.

### Инспекции при выгрузках

Для обеспечения эффективного контроля за выгрузками мобильные группы инспекторов обеих стран осуществляют меры по контролю в третьих странах и, при необходимости, ведут дальнейшее расследование на основании информации о возможных нарушениях рыболовного законодательства. Группы должны быстро выехать в порт выгрузки для наблюдения за выгрузкой.

### Гармонизированная методика по контролю

Стороны согласились использовать согласованную на заседании ПРНК с 9 по 13 октября 2006 г. методику по контролю. Методика по контролю приведена в Приложении 3 к Протоколу вышеуказанного заседания.

## Правила управления запасами трески, пикши и мойвы

Ниже указываются действующие правила управления совместными запасами трески, пикши и мойвы.

### 1. Правило управления запасом северо-восточной арктической трески

Стороны выразили согласие руководствоваться стратегией эксплуатации запасов трески и пикши, предусматривающей:

- возможность создания условий для долгосрочного высокого уровня выгоды от эксплуатации запасов;
- стремление к достижению стабильности ОДУ из года в год;
- важность использования всей доступной на данный момент информации о динамике запасов.

Основываясь на этих принципах, Стороны подтвердили, что при ежегодном установлении ОДУ северо-восточной арктической трески будут использоваться следующие правила принятия решений:

- рассчитать среднюю величину ОДУ на последующие 3 года на основании  $F_{pa}$ . ОДУ на следующий год устанавливается на этом исходном уровне на эти три года;
- в последующие годы повторяется расчет ОДУ на следующий трехлетний период на основе новых научных данных о динамике запаса, однако при этом ОДУ может изменяться не больше чем на +/- 10 % от уровня ОДУ предыдущего года. Если ОДУ при соблюдении такого правила означает промысловую смертность ( $F$ ) ниже 0,30, ОДУ должен повыситься до уровня, соответствующего промысловой смертности 0,30;
- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже  $V_{pa}$  установление ОДУ основывается на промысловой смертности, которая уменьшается линейно от  $F_{pa}$  при нерестовом запасе =  $V_{pa}$  до  $F = 0$  при нерестовом запасе = 0. Если биомасса нерестового запаса в любой год рассматриваемого при расчетах периода (текущий год, предшествующий год и все три года прогноза) будет ниже  $V_{pa}$  установление ОДУ не ограничивается правилом +/- 10 %.

### 2. Правило управления запасом северо-восточной арктической пикши

Для северо-восточной арктической пикши будет использовано следующее правило эксплуатации:

- ОДУ на следующий год будет устанавливаться на уровне, соответствующем  $F_{msy}$ ;

- ОДУ не может изменяться больше чем на +/- 25 % от уровня ОДУ предыдущего года;
- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже  $V_{pa}$ , установление ОДУ основывается на промысловой смертности, которая уменьшается линейно от  $F_{msy}$  при нерестовом запасе =  $V_{pa}$  до  $F = 0$  при нерестовом запасе = 0. Если биомасса нерестового запаса в любой рассчитываемый год (текущий год и на год вперед) будет ниже  $V_{pa}$ , 25% ограничение межгодового изменения ОДУ не применяется.

### **3. Правило управления запасом мойвы**

Для мойвы будет использовано следующее правило управления:

- ОДУ на следующий год должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн ( $V_{lim}$ ) мойвы.

ТАБЛИЦА VI

Вылов судов государства флага в районе ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в других странах (первичные выгрузки), кроме государства-флага. Тонны сырца.

Страна: Норвегия  
 Год: 2012  
 Дата: 16.09.2013  
 Период: 01.01-31.12.2012

Вылов норвежскими судами в районах ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в: <sup>1)</sup>						
	Дания	Россия	Фарерские острова	Исландия	Прочие	Всего
Виды рыб	тонн	тонн	тонн	тонн	тонн	тонн
Треска		14			1	15
Пикша		39				39
Сайда						
Син. палтус				34		34
Зубатки						
Окунь				10		10
Камбаловые						
Креветки						
Мойва	30 468	5 519	616	1 472	860	38 935
Сельдь	6 619				3 297	9 916
Скумбрия						
Путассу						
Сайка						
Аргентина						
Прочее					7	7
<b>Всего</b>	<b>37 087</b>	<b>5 572</b>	<b>616</b>	<b>1 516</b>	<b>4 165</b>	<b>48 956</b>

1) При необходимости в таблице возможен быть указан вылов, выгруженный в других странах.

**Российско-Норвежский временный упрощенный порядок  
выдачи разрешений рыболовным судам друг друга**

Компетентные рыболовные власти Российской Федерации и Королевства Норвегия в лице Федерального агентства по рыболовству и Министерства рыболовства и береговой администрации, именуемые в дальнейшем Сторонами, договорились о нижеследующем:

1. Принять Временный упрощенный порядок выдачи разрешений для российских и норвежских судов (далее – Порядок), обеспечивающий предоставление доступа рыболовным судам Сторон к рыбным ресурсам в своих экономических зонах и рыболовной зоне острова Ян – Майен (именуемых далее – зонами Сторон).

2. Каждая из Сторон в пределах квот вылова, установленных для рыболовных судов друг друга, предоставляет им доступ к рыбным ресурсам в зонах Сторон.

3. Для предоставления такого доступа Стороны направляют друг другу телефаксом или электронной почтой Список рыболовных и вспомогательных судов, которые намерены вести промысел в зонах Сторон (далее – Список). Список составляется в соответствии с форматом, указанным в приложении к данному Порядку (Приложение 1). Сторона, получившая такой Список, одобряет его и подтверждает это другой Стороне.

Одобренный Список является документом, разрешающим судам одной Стороны доступ для работы в зоне другой Стороны. Таким образом, вошедшим в Список судам одной Стороны, при работе в зоне другой Стороны, не требуется наличие на борту каких-либо разрешительных документов.

4. Список должен содержать следующую информацию по каждому судну:

название, номер ИМО, международный радиопозывной сигнал, государство флага, владелец судна, имя и фамилия капитана судна;  
тип, длина, тоннаж судна и мощность его главного двигателя;  
наличие технических средств контроля, обеспечивающих постоянную автоматическую передачу информации о местонахождении судна;  
орудия лова;  
районы промысла;  
добываемые виды живых морских ресурсов с указанием квоты по каждому виду.

4.1. В отношении норвежских рыболовных судов, осуществляющих промысел креветки и зубатки, в Списке указывается общие объемы креветки и зубатки, выделяемых Норвегии в исключительной экономической зоне



Российской Федерации в Баренцевом море, без разделения их на каждое отдельное судно.

5. При необходимости внесения изменений в Список, Стороны действуют в соответствии с процедурой, описанной в пункте 3 настоящего Порядка.

6. Стороны заблаговременно уведомляют друг друга о должностных лицах, уполномоченных подписывать Списки.

Контактные реквизиты для осуществления взаимодействия Сторон:

Баренцево-Беломорское территориальное управление Федерального агентства по рыболовству:

факс: +7 8152 798 126

e-mail: [murmansk@bbtu.ru](mailto:murmansk@bbtu.ru)

Директорат рыболовства Норвегии:

факс: +47 55 23 80 90

e-mail: [postmottak@fiskeridir.no](mailto:postmottak@fiskeridir.no)

7. Настоящий Порядок не распространяется на научно-исследовательские суда.

Настоящий Порядок заменяет Порядок, подписанный 8 октября 2010 года в г. Сволвер и вступает в силу со дня его подписания.

Настоящий Порядок будет оставаться в силе до того, как одна из Сторон за трехмесячный срок уведомит другую Сторону о прекращении его действия.

Совершено в г. Тронхейм 11 октября 2012 г. в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Заместитель представителя  
Российской Федерации в  
Смешанной Российско-  
Норвежской комиссии по  
рыболовству

Представитель Королевства  
Норвегия в Смешанной  
Российско-Норвежской  
комиссии по рыболовству

В.И.Соколов

А.Рексунд





\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
(регистрационный номер/год)

# ПРОМЫСЛОВЫЙ ЖУРНАЛ

Начало добычи (вылова) \_\_\_\_\_ 20 г.

Окончание добычи (вылова) \_\_\_\_\_ 20 г.

Срок хранения– 2 года с даты последней записи

## Раздел I. При добыче (вылове) водных биоресурсов активными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов с использованием судов

(отдельная страница заполняется на каждые сутки добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова))

(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов	Название (бортовой номер) судна				Регистрационный номер судна (IMO)	Позывной сигнал судна			Номер рейса		
	Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов				Наименование орудия добычи (вылова)			Минимальный размер ячеи орудия добычи (вылова) (мм)			
Номер операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)		Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)		Вес добытых (выловленных) водных биоресурсов, по видам (кг) (добыто (выловлено) / возвращено в среду обитания)						Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)
	Спуск (постановка) орудия добычи (вылова)	Подъем орудия добычи (вылова)	Спуск (постановка) орудия добычи (вылова)	Подъем орудия добычи (вылова)	(виды добытых (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новые страницы в течение всего времени добычи (вылова))						
					1	2	3	4	5	6	
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)							
Порт выгрузки (погрузки), координаты в море (с указанием вида операции)	Название (бортовой номер) выгрузившего (погрузившего) судна, вид и номер приемосдаточного документа	Регистрационный номер (IMO) выгрузившего (погрузившего) судна	Позывной сигнал выгрузившего (погрузившего) судна	Добыто (выловлено) водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)							
				Выгружено (перезгружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							

Подпись и ФИО капитана судна

(на 24.00 судового времени)

## Раздел II. При осуществлении добычи (вылова) водных биоресурсов пассивными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов с использованием судов

(отдельная страница заполняется на каждые сутки добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова))

(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов		Название (бортовой номер) судна			Регистрационный номер судна (IMO)		Позывной сигнал судна		Номер рейса										
		Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов			Наименование орудия добычи (вылова)				Минимальный размер ячеи орудия добычи (вылова) (мм)										
Операция, связанная с добычей (выловом) водных биоресурсов	Номер порядка орудий добычи (вылова)	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)		Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)		Количество орудий добычи (вылова) в порядке (поставленных / поднятых)		Вес добытых (выловленных) водных биоресурсов по видам (кг) (добыто (выловлено) / возвращено в среду обитания) <small>(виды добытых (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новую страницу в течение всего времени добычи (вылова))</small>						Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)					
		Начало постановки (подъема) орудий добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) орудий добычи (вылова)	Начало постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)														
		1	2	3	4	5	6												
Постановка порядка орудий добычи (вылова)																			
Подъем порядка орудий добычи (вылова)																			
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них						Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)													
Место (порт, координаты) выгрузки, погрузки или перегрузки уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (с указанием вида операции)		Наименование (бортовой номер) выгрузившего (погрузившего) судна (организации), вид и номер приемо-сдаточного документа		Регистрационный номер (IMO) выгрузившего (погрузившего) судна		Позывной сигнал выгрузившего (погрузившего) судна		Улов водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)											
						Выгружено (перегружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)													
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них						Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)													

Подпись и ФИО капитана судна \_\_\_\_\_ (на 24.00 судового времени)

Примечания:

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.
2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключающих удаление, корректировку или изменение произведенных записей.
3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизводства новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение заверяется подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).
4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.
5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промысловый журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.
6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

***В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью \_\_\_\_\_ (цифрами и прописью) \_\_\_\_\_ листов***

***Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО***

---

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

***Место шнуровки  
и опечатывания печатью  
территориального управления  
Росрыболовства***